叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 打破壁垒(shatter The Wall) 000001

2. 打破壁垒(shatter The Wall) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

打破壁垒(Shatter the Wall)
第1/2页

['ʃætə(r)] [ðə; ði] [wɔ:l]
SHATTER THE WALL
破碎 这 墙

打破墙壁

[baɪ] ['sɪdnɪ] [væn] [saɪɑ:k]
By SYDNEY VAN SCYOC
经过 悉尼 VAN 斯库克

作者：悉尼·范·斯库克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [west]
Illustrated by WEST
插图 经过 西方

由 WEST 绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'zi:n] ['februəri] - .
Galaxy Magazine February 1962 .
星系 杂志 二月 - .

Galaxy杂志1962年2月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['fæməli][ænd; ənd] ['evribɒdi]
They were a charming family and everybody
他们 是 一个 迷人 家庭 和 大家

他们一家人都很可爱，每个人都.....

[lʌvd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] — [ɪ'speʃəli] [ə'mændə] !
loved them to death — especially Amanda !
喜爱 他们 到 死亡 — 尤其 阿曼达 !

我非常爱她们——尤其是阿曼达!

[ðeə(r)][hi:; hi] [stʊd] , [beɪs] [mək'daʊəl] , [laɪf] - [saɪz][ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .
There he stood , Bass McDowall , life - size on the Wall .
那里 他 站立 , 低音 麦克道尔 , 生活 - 尺寸 在 这 墙 .

巴斯·麦克道尔的雕像就那样矗立在墙上，真人大小。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:'self] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪtfl] [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] ['ɪmɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərətli]
She made herself look at the hateful broad - shouldered image with the deliberately
她 制成 她自己 看 在 这 可恶 广阔 - 肩部 图像 和 这 故意地
['penətreɪtɪŋ] [blæk] [aɪz] .
penetrating black eyes .
渗透 黑色的 眼睛 .

她强迫自己去看那个令人憎恶的、肩膀宽阔、眼神锐利的黑眼睛的形象。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:'self] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] - ['ɪmɪdʒ] [bend] ['əʊvə(r)] - ['slendə(r)] [gɜ:l] - ['ɪmɪdʒ] ,

She	made	herself	watch	his	boy	-	image	bend	over	Kippie's	slender	girl	-	image	,
她	制成	她自己	手表	他的	男生	-	图像	弯曲	超过	-	苗条	女孩	-	图像	,

她强迫自己看着他那男孩般的形象俯身靠近基皮那纤细的女孩形象，

[meɪd] [hɜ:'self] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['meləʊ] [vɔɪs] [gɑ:sp] , " ['kɪpi:] , ['swi:ti] - [bʌg] .

made	herself	listen	to	his	mellow	voice	gasp	,	"	Kippie	,	sweetie	-	bug	.
制成	她自己	听	到	他的	醇厚	嗓音	喘气	,	"	基皮	,	亲爱的	-	漏洞	.

她强迫自己听着他柔和的声音喘息着说："Kippie，甜心宝贝。"

" ['sævɪdʒli] [ʃi:; ʃi] [θrʌst] ['ʌpwəd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ebəni] ['li:və(r)] .

"	Savagely	she	thrust	upward	on	the	ebony	lever	.
"	野蛮地	她	推力	向上	在	这	乌木	杠杆	.

她凶狠地向上猛推乌木杠杆。

[beɪs] [mək'daʊəl] , [wɔ:l] ['aɪdl] , [ænd; ənd] ['kɪpi:] [lə:tʃ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

Bass	McDowall	,	Wall	idol	,	and	Kippie	lurched	and	disappeared	.
低音	麦克道尔	,	墙	偶像	,	和	基皮	踉跄了一下	和	消失	.

巴斯·麦克道尔、沃尔偶像和基皮踉跄着消失了。

[laɪts] [gləu] [frɒm; frəm] ['fɪkstʃər] [rɪ'sest] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ,

Lights	glowed	from	fixtures	recessed	into	the	ceiling	,	illuminating	the	long	,
灯	发光	从	固定装置	凹陷	进入	这	天花板	,	启发性的	这	长的	,

['wɪndəʊləs] [wɔ:l] [ru:m] .

windowless	Wall	room	.
无窗	墙	房间	.

天花板上嵌着灯具，灯光亮起，照亮了狭长而没有窗户的墙壁房间。

['kæθrɪn] , [hu:z] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [snʌg] , [dɑ:k] ['kɪpi:] - [kæp] , [li:pt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɔ:l]

Kathryn	,	whose	hair	was	a	snug	,	dark	Kippie	-	cap	,	leaped	from	the	Wall
凯瑟琳	,	谁	头发	曾是	一个	舒适	,	黑暗的	基皮	-	帽	,	跳跃	从	这	墙

[si:t] .

seat	.
座位	.

凯瑟琳的头发像一顶紧紧的黑色犹太小圆帽，她从墙边的座位上跳了起来。

" [doʊnt] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [naʊ] !

"	Don't	turn	it	off	now	!
"	不	转动	它	离开	现在	!

现在别关掉它！

['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] ['i:v(ə)n] [tel] , ['mʌðə(r)] ?

Couldn't	you	even	tell	,	Mother	?
不能	你	甚至	告诉	,	母亲	?

妈妈，你难道一点都看不出来吗?

[hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] !

He's	going	to	kiss	her	!
他是	去	到	吻	她	!

他要吻她！

[tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɒn] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

Turn	it	back	on	this	minute	!
转动	它	后退	在	这	分钟	!

立即把它打开！

" [ə'mændə] [st'eɪʃənd] [hɜ:'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['li:və(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	Amanda	stationed	herself	before	the	lever	,	shaking	her	head	.
"	阿曼达	驻	她自己	前	这	杠杆	,	摇晃	她	头	.

阿曼达站在操纵杆前，摇了摇头。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not until I've spoken to you , " she said .
" 不是 直到 我已经 说 到 你 , " 她 说 .

“等我跟你谈过之后再说吧。”她说。

" ['kæθrɪn] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [jet] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [bʌt; bət][jʊr; jər][ðə; ði] ['jʌŋgɪst]
" Kathryn , I don't think you realize yet what it means , but you're the youngest
" 凯瑟琳 , 我 不 思考 你 意识到 然而 什么 它 方法 , 但 你是 这 最小的
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

“凯瑟琳，我觉得你还没意识到这意味着什么，但你是最年轻的人。”

[ðə; ði] ['veri] ['jʌŋgɪst] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] . "
the very youngest , living in this city . "
这 非常 最小的 , 活的 在 这 城市 . "

最年轻的，就住在这座城市里。

" [kwɪt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] !
**" Quit calling me that ! **
" 辞职 呼叫 我 那 !

别再这么叫我了！

['evriwʌn] [hæz; həz][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['kɪpiː] .
Everyone has to call me Kippie .
每个人 有 到 称呼 我 基皮 .

大家都得叫我基皮。

" [ʃiː; ʃi] [kɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hed] , ['kɪpiː] - [laɪk] .
" She cocked her dark head , Kippie - like .
" 她 上膛 她 黑暗的 头 , 基皮 - 喜欢 .

她歪着她那乌黑的脑袋，像个小女孩一样。

[ðə; ði] [red] [mɑːk] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['prɒdɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)] [ə'genst]
The red mark caused by the constant prodding of her index finger against
这 红色的 标记 导致 经过 这 持续的 催促 的 她 指数 手指 反对
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [glɛə] .
her cheek glared .
她 脸颊 怒目而视 .

她用食指不断戳脸颊留下的红色印记十分显眼。

" [beɪs] [lʌvz] ['kɪpiː] .
" Bass loves Kippie .
" 低音 爱 基皮 .

巴斯喜欢基皮。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːti] - [bʌg] . "
He called her sweetie - bug . "
他 称为 她 亲爱的 - 漏洞 . "

他叫她“小甜心”。

" [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ['kɪpiː] .
" I refuse to call you Kippie .
" 我 拒绝 到 称呼 你 基皮 .

“我拒绝叫你基皮。”

" [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" She folded her arms .
" 她 折叠 她 武器 .

她抱起了双臂。

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [əˈgen] , [ˈkæθrɪn] . "

"	I	don't	want	to	discuss	your	name	again	,	Kathryn	.	"
"	我	不	想	到	讨论	你的	姓名	再次	,	凯瑟琳	.	"

“凯瑟琳，我不想再提起你的名字。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɪpiː] .

"	It	will	be	Kippie	.
"	它	将要	是	基皮	.

“会是基皮。”

" [ʃiː; ʃi] [skwɜːrmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɪpiː] - [laɪk][pəˈzɪʃ(ə)n] .

"	She	squirmed	into	a	Kippie	-	like	position	.
"	她	扭动着身子	进入	一个	基皮	-	喜欢	位置	.

她扭动着身体，摆出了类似基皮的姿势。

" [suːn] [æz; əz][aɪm] [ˈtwenti] - [wʌn] , [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Soon	as	I'm	twenty	-	one	,	I'll	change	it	.
"	很快	作为	我是	二十	-	一	,	患病的	改变	它	.

“等我二十一岁的时候，我就会改掉它。”

[juː; jʊ][weɪt] ! "

You	wait	!	"
你	等待	!	"

你等着！

" [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈkæθrɪn] .

"	Perhaps	you	will	,	Kathryn	.
"	也许	你	将要	,	凯瑟琳	.

“也许你会的，凯瑟琳。”

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈnevə(r)][kɔːl][juː; jʊ] [ˈkɪpiː] . "

But	I'll	never	call	you	Kippie	.	"
但	患病的	绝不	称呼	你	基皮	.	"

但我永远不会叫你基皮。

" [əʊ] , [kwɪt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] .

"	Oh	,	quit	being	silly	and	turn	it	on	.
"	哦	,	辞职	存在	愚蠢的	和	转动	它	在	.

“哦，别傻了，快打开它。”

[hiː; hi] [maɪt] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .

He	might	kiss	her	again	.
他	可能	吻	她	再次	.

他或许会再次吻她。

" [ʃiː; ʃi] [ˈfəʊkəst] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

"	She	focused	her	blue	eyes	upon	the	Wall	.
"	她	专注	她	蓝色的	眼睛	之上	这	墙	.

她将蓝色的眼睛聚焦在墙上。

" [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] . "

"	Turn	it	on	.	"
"	转动	它	在	.	"

“打开它。”

" [ˈkæθrɪn] , [aɪ][wɒnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Kathryn	,	I	want	to	talk	to	you	,
"	凯瑟琳	,	我	想	到	讲话	到	你	,

“凯瑟琳，我想和你谈谈。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪˈðaʊt] [beɪs] [məkˈdaʊəl] [ˈsteərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] .

and	I	intend	to	do	so	without	Bass	McDowall	staring	over	my	shoulder	.
和	我	打算	到	做	所以	没有	低音	麦克道尔	凝视	超过	我的	肩膀	.

而且我打算在不让巴斯·麦克道尔盯着我的情况下完成这件事。

" [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
" **She sat down beside her daughter .**
" 她 卫星 向下 旁 她 女儿 .

她坐在女儿旁边。

" [naʊ] , ['kæθrɪn] , [jʊr; jər] [ˌnaɪn'ti:n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'træktɪv] [baɪ] ['eni] —
" **Now , Kathryn , you're nineteen years old , and you're certainly attractive by any —**
" 现在 , 凯瑟琳 , 你是 十九 年 老的 , 和 你是 当然 吸引人的 经过 任何 —
"
"
"

"凯瑟琳，你今年十九岁，而且无论从哪个角度看，你都很有魅力——"

" [ai][doʊnt][hæv; həv] ['dɪmplz] [laɪk] ['kɪpi:] [dʌz] .
" **I don't have dimples like Kippie does .**
" 我 不 有 酒窝 喜欢 基皮 做 .

"我没有像Kippie那样的酒窝。"

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [pəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [bæk] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .
" **Remembering , she poked her finger back into her cheek .**
" 记住 , 她 戳 她 手指 后退 进入 她 脸颊 .

"想起什么，她又用手指戳了戳自己的脸颊。"

" [aɪm] [nɒt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['kɪpi:] .
" **I'm not talking about Kippie .**
" 我是 不是 说 关于 基皮 .

我说的不是基皮。

" [ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [sʌŋk] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] [tʃi:k] ,
" **She stared at the finger sunk into her daughter's cheek ,**
" 她 凝视 在 这 手指 沉没 进入 她 女儿的 脸颊 ,

她盯着那根深深戳进女儿脸颊的手指，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['dɪmp(ə)l] .
wondering how many times she had explained that it wouldn't cause a dimple .
好奇 如何 许多 时代 她 有 解释 那 它 不会 原因 一个 酒窝 .

她想知道自己到底解释过多少遍这样不会留下酒窝。

" [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] ['mærid] , ['kæθrɪn] . "
" **I want you to get married , Kathryn . "**
" 我 想 你 到 得到 已婚 , 凯瑟琳 . "

"我希望你结婚，凯瑟琳。"

" [aɪv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] , [ai] [woʊnt] .
" **I've told you a million times , I won't .**
" 我已经 讲述 你 一个 百万 时代 , 我 惯于 .

"我已经跟你说过一百万遍了，我不会的。"

[jʊr; jər] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ˌem 'i:] !
You're always after me !
你是 总是 后 我 !

你总是缠着我!

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
" **she wailed .**
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [beɪs] [woʊnt] ['evə(r)] ['mæri] ['eniwʌn] , [nɒt] ['i:v(ə)n] ['kɪpi:] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [gɒt] ['dɪmplz] .
" **Bass won't ever marry anyone , not even Kippie , and she's got dimples .**
" 低音 惯于 曾经 结婚 任何人 , 不是 甚至 基皮 , 和 她是 得到 酒窝 .

"巴斯永远不会结婚，即使是基皮也不行，而基皮还有酒窝。"

[beɪs] [sez] — "
Bass says — "
低音 说道 — "

巴斯说——

" [beɪs] [mək'daʊəl] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['pɜ:s(ə)n] .
" Bass McDowall is not a real person .
" 低音 麦克道尔 是 不是 一个 真实的 人 .

“巴斯·麦克道尔并非真实存在的人物。”

[hi:z] ['əʊnli] [æn; ən] ['æktə(r)] . "
He's only an actor . "
他是 仅有的 一个 演员 . "

他只是个演员。

" [hi:z] [ðə; ði] [rɪəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
" He's the realest thing in the world .
" 他是 这 最真实的 事物 在 这 世界 .

“他是世界上最真实的人。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [woʊnt] ['mæri] [ˌem 'i:] , [səʊ] [jʊd] ['betə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .
But he won't marry me , so you'd better forget it .
但 他 惯于 结婚 我 , 所以 你会 更好的 忘记 它 .

但他不会娶我，所以你最好还是放弃这个念头吧。

" [ʃi:; ʃi] [stept] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒn] [ə'gen] .
" She stepped to turn the Wall on again .
" 她 步 到 转动 这 墙 在 再次 .

她走上前去，再次打开了墙。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [æʃ] [treɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'mændəz] [hænd] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [glɑ:s] [treɪ] [del] [hæd; həd]
Instantly the ash tray was in Amanda's hand , the massive glass tray Dell had
即刻 这 灰 托盘 曾是 在 阿曼达的 手 , 这 大量的 玻璃 托盘 戴尔 有
['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] .
given her .
给定 她 .

阿曼达立刻拿起了烟灰缸，那是戴尔送给她的巨大的玻璃烟灰缸。

[ʃi:; ʃi] [hə:l] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪtʃ] ['ʃætəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪt(ə)l] [ɪk'spləʊsɪv] ['splɪntərɪŋ] .
She hurled it at the Wall , which shattered with a brittle explosive splintering .
她 投掷 它 在 这 墙 , 哪个 破碎 和 一个 脆 爆炸物 分裂 .

她把它扔向墙壁，墙壁发出脆脆的爆炸声，瞬间破碎。

['kæθrɪn] [dʒʌmpt] [bæk] , ['weɪlɪŋ] .
Kathryn jumped back , wailing .
凯瑟琳 跳了起来 后退 , 哀嚎 .

凯瑟琳跳开，嚎啕大哭。

" [aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] !
" I hate you !
" 我 恨 你 !

我恨你!

" ['fræntɪkli] [ʃi:; ʃi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['li:və(r)] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['ebəni] ['daiəl, dail] .
" Frantically she manipulated the lever and twisted the ebony dials .
" 疯狂地 她 操纵 这 杠杆 和 扭曲 这 乌木 拨号盘 .

她慌乱地操纵着控制杆，扭动着乌木旋钮。

" [beɪs] , [kʌm] [bæk] .
" Bass , come back .
" 低音 , 来 后退 .

贝斯，回来。

[beɪs] !
Bass **!**
低音 !

低音!

" [ə'mændə] ['pætɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] [si:t] .
" **Amanda** **patted** **the** **Wall** **seat** **.**
" 阿曼达 轻拍 这 墙 座位 .

阿曼达拍了拍墙上的座位。

" [sɪt] [daʊn] , ['kæθrɪn] .
" **Sit** **down** **,** **Kathryn** **.**
" 坐 向下 , 凯瑟琳 .

"坐下，凯瑟琳。"

" ['faɪnəli] [ðə; ði] [gɜ:l] [sæt] [daʊn] , ['sʌlənli] ['rʌbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪsts] .
" **Finally** **the** **girl** **sat** **down** **,** **sullenly** **rubbing** **her** **eyes** **with** **her** **fists** **.**
" 最后 这 女孩 卫星 向下 , 闷闷不乐地 擦 她 眼睛 和 她 拳头 .

"最后，女孩坐了下来，闷闷不乐地用拳头揉着眼睛。"

" ['kæθrɪn] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wi:; wi] ['nevə(r)] [si:] ['ɪnfənts] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] ?
" **Kathryn** **,** **have** **you** **noticed** **that** **we** **never** **see** **infants** **on** **the** **Wall** **?**
" 凯瑟琳 , 有 你 注意到 那 我们 绝不 看 婴儿 在 这 墙 ?

凯瑟琳，你有没有注意到，我们在长城上从来没有看到过婴儿?

[wi:; wi] ['nevə(r)] [si:] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] , ['aɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['kæθrɪn] , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst]
We **never** **see** **small** **children** **,** **either** **,** **because** **,** **Kathryn** **,** **you're** **the** **youngest**
我们 绝不 看 小的 孩子们 , 任何一个 , 因为 , 凯瑟琳 , 你是 这 最小的
['pɜ:s(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
person **in** **this** **city** **.**
人 在 这 城市 .

我们也从来没见过小孩，因为，凯瑟琳，你是这座城市里最年轻的人。

[ðə; ði] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] , [ðə; ði] ['sɪti] ['hɑ:spɪtəlz] [ɒb'stetrɪkəl] [wɔ:d] [kləʊzd]
The **week** **after** **you** **were** **born** **,** **the** **city** **hospital's** **obstetrical** **ward** **closed**
这 星期 后 你 是 出生 , 这 城市 医院的 产科 病房 关闭
['pɜ:mənəntli] .
permanently **.**
永久的 .

你出生后的一周，市医院的产科病房永久关闭了。

" ['kæθrɪn] [sɔb] [kən'vʌlsɪvli] .
" **Kathryn** **sobbed** **convulsively** **.**
" 凯瑟琳 啜泣 痉挛地 .

凯瑟琳抽泣不止。

" [hu:] [ni:dz] ['beɪbiz] ?
" **Who** **needs** **babies** **?**
" WHO 需求 婴儿 ?

谁需要婴儿?

[ai] [wɒnt] [beɪs] ! "
I **want** **Bass** **!** **"**
我 想 低音 ! "

我要贝斯!

" [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] [ni:dz] ['beɪbiz] !
" **The** **human** **race** **needs** **babies** **!**
" 这 人类 种族 需求 婴儿 !

人类需要婴儿!

['kæθrɪn] , [juː; jʊ][sɪt][səʊ] [kəm'pleɪsntli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɔːl] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðeə(r)]
Kathryn , you sit so complacently in front of your Wall and pretend there
凯瑟琳 , 你 坐 所以 自满地 在 正面 的 你的 墙 和 假装 那里
['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [wɜːld] !
isn't a world !
不是 一个 世界 !

凯瑟琳，你安逸地坐在墙前，假装这个世界不存在！

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [ən'les] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] . "
There won't be unless you wake up . "
那里 惯于 是 除非 你 唤醒 向上 . "

除非你醒过来，否则什么都不会发生。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] ! "
" Don't be silly ! "
" 不 是 愚蠢的 ! "

别傻了！

" [aɪm][nɒt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

['kæθrɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] .
Kathryn , you may be the youngest person in the world , for all I know .
凯瑟琳 , 你 可能 是 这 最小的 人 在 这 世界 , 为了 全部 我 知道 .

凯瑟琳，就我所知，你可能是世界上最年轻的人。

['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪl] [biː; bi] ['klʌtəd] [wɪð] [blæŋk] [wɔːlz] .
Forty or fifty years from now this planet will be cluttered with blank Walls .
四十 或者 五十 年 从 现在 这 行星 将要 是 杂乱 和 空白的 墙 .

四五十年后，这个星球上将到处都是空白的墙壁。

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] . "
There'll be no one to watch them . "
将会 是 不 一 到 手表 他们 . "

没人会看着他们。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , there's nothing I can do about it .
" 出色地 , 有 没有什么 我 能 做 关于 它 .

"唉，我对此无能为力。"

[aɪm][nɒt] ['dɪfrənt] , [laɪk][juː; jʊ] . "
I'm not different , like you . "
我是 不是 不同的 , 喜欢 你 . "

我和你没什么不同。

" ['kæθrɪn] , ['mæri] .
" Kathryn , marry .
" 凯瑟琳 , 结婚 .

"凯瑟琳，结婚吧。"

[hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
Have children .
有 孩子们 .

生孩子。

[pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] —
Persuade your friends at the office —
说服 你的 朋友们 在 这 办公室 —

说服你办公室的朋友们——

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['ʃrɪlli] , ['rɒkɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [siːt] .

"	She	laughed	shrilly	,	rocking	back	against	the	Wall	seat	.
"	她	笑了	尖锐地	,	摇滚	后退	反对	这	墙	座位	.

她发出尖锐的笑声，向后靠在墙边的座椅上。

" [frendz] !

"	Friends	!
"	朋友们	!

"朋友们!

[ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'iː] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [ðem; ðəm] .

They	hate	me	,	every	one	of	them	,	and	I	hate	them	.
他们	恨	我	,	每一个	一	的	他们	,	和	我	恨	他们	.

他们恨我，他们每个人都恨我，我也恨他们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [beɪs] [dɪd] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ðeid] ['əʊnli] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .

Even	if	Bass	did	marry	me	,	they'd	only	take	him	away	.
甚至	如果	低音	做过	结婚	我	,	他们会	仅有的	拿	他	离开	.

即使巴斯真的娶了我，他们也会把他带走。

" [ə'mændə] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] .

"	Amanda	clutched	her	fists	.
"	阿曼达	紧握	她	拳头	.

阿曼达紧紧攥着拳头。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] [beɪs] .

"	I	don't	want	you	to	marry	Bass	.
"	我	不	想	你	到	结婚	低音	.

"我不想让你嫁给巴斯。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][naɪs] [bɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] . "

You	must	find	some	nice	boy	your	own	age	.	"
你	必须	寻找	一些	好的	男生	你的	自己的	年龄	.	"

你得找个和你年龄相仿的好男孩。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

"哦，母亲!

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm]['stjuːpɪd] , ['ʌgli] [bɔɪ] !

You	want	me	to	marry	some	stupid	,	ugly	boy	!
你	想	我	到	结婚	一些	愚蠢的	,	丑陋的	男生	!

你想让我嫁给一个又蠢又丑的男孩!

[juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] ! "

You	can't	make	me	!	"
你	不能	制作	我	!	"

你不能强迫我!

" ['kæθrɪn] , [hiː; hi] ['nidnt] [biː; bi] [dʌl] .

"	Kathryn	,	he	needn't	be	dull	.
"	凯瑟琳	,	他	不必	是	乏味的	.

"凯瑟琳，他不一定非得那么无趣。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [iːtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] —

There	are	hundreds	of	boys	,	each	interesting	in	—
那里	是	数百	的	男孩们	,	每个	有趣的	在	—

有数百名男孩，每个人都对.....感兴趣。

" ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [del] , [θɪn] [ænd; ənd] [red] - ['hedɪd] ,

"	Hearing	a	sound	,	she	looked	up	to	see	Dell	,	thin	and	red	-	headed	,
"	听力	一个	声音	,	她	看起来	向上	到	看	戴尔	,	薄的	和	红色的	-	标题	,

听到一声响动，她抬头一看，发现是戴尔，他身材瘦削，一头红发。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəd] [wɔ:l] .
standing in the doorway staring at the shattered Wall .
常设 在 这 门口 凝视 在 这 破碎 墙 .

站在门口，凝视着破碎的墙壁。

['kæθrɪn] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Kathryn jumped up .
凯瑟琳 跳了起来 向上 .

凯瑟琳跳了起来。

" ['mʌðə(r)] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:] .
" Mother broke it .
" 母亲 打破 它 .

"妈妈把它弄坏了。"

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ðæt] [bɪg] [gri:n] [æʃ] [treɪ] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
She threw that big green ash tray and broke it all to pieces .
她 扔 那 大的 绿色的 灰 托盘 和 打破 它 全部 到 件 .

她把那个大的绿色烟灰缸摔碎了。

" [del] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ə'mændə] .
" Dell looked questioningly at Amanda .
" 戴尔 看起来 质疑地 在 阿曼达 .

戴尔疑惑地看着阿曼达。

" ['hʌni] , [waɪd] [ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] ? "
" Honey , why'd you do that ? "
" 蜂蜜 , 为什么? 你 做 那 ? "

"亲爱的，你为什么要那样做？"

" [ʃi:z] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [beɪs] ! "
" She's jealous of Bass ! "
" 她是 嫉妒的 的 低音 ! "

她嫉妒巴斯！

" [naʊ] ['ɪz(ə)nt] [beɪs] ['prɪti] [jʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['hʌni] ?
" Now isn't Bass pretty young for you , honey ?
" 现在 不是 低音 漂亮的 年轻的 为了 你 , 蜂蜜 ?

"亲爱的，巴斯对你来说是不是太年轻了？"

" [hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [æʃ] [treɪ] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃætəd] [wɔ:l] .
" He stooped to remove the ash tray from inside the shattered Wall .
" 他 弯腰 到 消除 这 灰 托盘 从 里面 这 破碎 墙 .

他弯下腰，从破碎的墙壁里取出烟灰缸。

" [naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [wɒtʃ] ['ælɪs] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ?
" Now , how can I watch Alice this evening ?
" 现在 , 如何 能 我 手表 爱丽丝 这 晚上 ?

"那么，我今晚该如何观看《爱丽丝》呢？"

[ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɑ:ns] [ɪn] [ðæt] [red] [dres] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'i:][lɑ:st]
She promised me a special dance in that red dress she was showing me last
她 承诺 我 一个 特别的 舞蹈 在 那 红色的 裙子 她 曾是 显示 我 最后的
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

她答应我穿着昨晚给我看的那件红色连衣裙跳一支特别的舞。

" ['ʃəʊɪŋ] [ju:; jʊ] ?
" Showing you ?
" 显示 你 ?

给你看？

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] .
" She sprang up .
" 她 弹簧 向上 .

她猛地站了起来。

" [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [del] .
" She showed it to every man in the country , Dell .
" 她 显示 它 到 每一个 男人 在 这 国家 , 戴尔 .

“她把这张照片给全国所有男人都看过，戴尔。”

" [hiː; hi] [fraʊnd] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [wel] , [aɪl] [kɔːl] [rɪ'pleɪsmənts] .
" Well , I'll call Replacements .
" 出色地 , 患病的 称呼 替换 .

“好吧，我会打电话给Replacements公司。”

[ðel] [hæv; həv][ə; eɪ][njuː] [wɔːl] [ɪn][bɪ'fɔː(r)] ['ælɪs] ['kɒmz] . "
They'll have a new Wall in before Alice comes . "
他们会 有 一个 新的 墙 在 前 爱丽丝 来 . "

在爱丽丝来之前，他们会建好一堵新墙。

" [ænd; ənd] [aɪl] [smæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
" And I'll smash it too .
" 和 患病的 粉碎 它 也 .

“我也会把它砸碎。”

[aɪl] [smæʃ] ['evri] [rɪ'pleɪsmənt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] ! "
I'll smash every replacement you can buy ! "
患病的 粉碎 每一个 替代品 你 能 买 ! "

我会把你买来的所有替代品都砸碎！

" [naʊ] , [ə'mændə] .
" Now , Amanda .
" 现在 , 阿曼达 .

“现在，阿曼达。”

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['maɪldli] .
" He regarded her mildly .
" 他 认为 她 轻微地 .

他温和地看了她一眼。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['ælɪs] !
" You're not jealous of Alice !
" 你是 不是 嫉妒的 的 爱丽丝 !

你不是嫉妒爱丽丝！

['hʌni] , [ɪf] [jʊd] [wɒtʃ] ['lestə(r)] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][ə'baʊt] ['ælɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Honey , if you'd watch Lester , you wouldn't care about Alice and me .
蜂蜜 , 如果 你会 手表 莱斯特 , 你 不会 关心 关于 爱丽丝 和 我 .

亲爱的，如果你好好看着莱斯特，你就不会在意我和爱丽丝了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'tækt] [æʃ] [treɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
" She took the intact ash tray from him .
" 她 采取 这 完好无损的 灰 托盘 从 他 .

她从他手中接过完好无损的烟灰缸。

" [aɪm][nɒt] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
" I'm not jealous of Alice , and I haven't been for twenty years .
" 我是 不是 嫉妒的 的 爱丽丝 , 和 我 还没有 到过 为了 二十 年 .

“我不嫉妒爱丽丝，二十年来一直如此。”

[bʌt; bət] [del] , [du:; də][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] ['kæθrɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][tʃaɪld] [bɔ:n] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ?

But	Dell	,	do	you	realize	Kathryn	was	the	last	child	born	in	this	city	?
但	戴尔	,	做	你	意识到	凯瑟琳	曾是	这	最后的	孩子	出生	在	这	城市	?

但是戴尔，你知道凯瑟琳是这座城市里最后一个出生的孩子吗?

" [ðə; ði][gɜ:rlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑ:ʃ] .

"	The	girl's	voice	was	harsh	.
"	这	女孩们	嗓音	曾是	残酷的	.

女孩的声音很刺耳。

" [ʃi:; ʃi]['wɒnts][ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri] [sʌm; səm]['stju:pɪd] , ['ʌgli] [bɔɪ] .

"	She	wants	me	to	marry	some	stupid	,	ugly	boy	.
"	她	想要	我	到	结婚	一些	愚蠢的	,	丑陋的	男生	.

她想让我嫁给一个又笨又丑的男孩。

[ænd; ənd][ai][woʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] !

And	I	won't	do	it	!
和	我	惯于	做	它	!

我不会那么做!

[ai] [lʌv] [beɪs] .

I	love	Bass	.
我	爱	低音	.

我喜欢贝斯。

" [dɛlz] [peɪl] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ri'bju:k] .

"	Dell's	pale	eyes	were	rebuking	.
"	戴尔	苍白	眼睛	是	责备	.

戴尔苍白的眼神中充满了责备。

" [ə'mændə] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ['kɪpi:] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] ?

"	Amanda	,	how	can	you	expect	Kippie	to	do	that	?
"	阿曼达	,	如何	能	你	预计	基皮	到	做	那	?

"阿曼达，你怎么能指望基皮做到那样呢?"

" [ʃi:; ʃi] [stept] [bæk] .

"	She	stepped	back	.
"	她	步	后退	.

她后退了一步。

" ['kɪpi:] ?

"	Kippie	?
"	基皮	?

"基皮?"

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['hɑ:ʃli] .

"	she	said	harshly	.
"	她	说	严厉地	.

她语气严厉地说。

" [del] , [ðæt] [gɜ:l] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] ['kæθrɪn] , ['aʊə(r)] ['dɔ:tə(r)] — [nɒt] ['kɪpi:] . "

"	Dell	,	that	girl	standing	there	is	Kathryn	,	our	daughter	—	not	Kippie	.	"
"	戴尔	,	那	女孩	常设	那里	是	凯瑟琳	,	我们的	女儿	—	不是	基皮	.	"

"戴尔，站在那里的那个女孩是凯瑟琳，我们的女儿——不是基皮。"

" [doʊnt][let] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ˌʌp'set][ju:; jʊ] , ['beɪbi] .

"	Don't	let	such	little	things	upset	you	,	baby	.
"	不	让	这样的	小的	事物	沮丧的	你	,	婴儿	.

"宝贝，别让这些小事让你难过。"

[aɪl] [gəʊ][kɔːl] [rɪˈpleɪsmənts] , [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][sɪt] [daʊn] [təˈgeðə(r)] [wen] ['ælɪs] [ænd; ənd]

I'll	go	call	Replacements	,	and	we'll	all	sit	down	together	when	Alice	and
患病的	去	称呼	替换	,	和	出色地	全部	坐	向下	一起	什么时候	爱丽丝	和

['lestə(r)] [kʌm] .

Lester	come	.
莱斯特	来	.

我去给Replacements公司打电话，等Alice和Lester来了，我们大家一起坐下来谈谈。

" [hiː; hi] [tɜːnd] .

"	He	turned	.
"	他	转向	.

他转过身去。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

She	seized	his	arm	.
她	查获	他的	手臂	.

她抓住他的胳膊。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [wɒtʃ] ['lestə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	not	watch	Lester	,	"	she	said	.
"	我	将要	不是	手表	莱斯特	,	"	她	说	.

"我不会看莱斯特的节目，"她说。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [sɪt] [ænd; ənd] [steə(r)] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] ,

"	I	will	not	sit	and	stare	at	that	big	,
"	我	将要	不是	坐	和	盯	在	那	大的	,

"我不会坐着盯着那么大的东西看，

[greɪ] - [heəd] [eɪp] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

gray	-	haired	ape	and	pretend	I'm	in	love	with	him	.
灰色的	-	头发	猿	和	假装	我是	在	爱	和	他	.

一个白发苍苍的猿猴，假装我爱上了他。

" [del] [fraʊnd] .

"	Dell	frowned	.
"	戴尔	皱眉	.

戴尔皱起了眉头。

" [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][æn; ən] [eɪp] , [duː; də][juː; jʊ] , ['beɪbi] ?

"	You	don't	really	think	he	looks	like	an	ape	,	do	you	,	baby	?
"	你	不	真的	思考	他	看起来	喜欢	一个	猿	,	做	你	,	婴儿	?

"你不会真的觉得他长得像猿猴吧，宝贝？"

[ai][wɒz; wəz] — [wel] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə]['lestə(r)] .

I	was	—	well	,	thinking	of	changing	my	name	to	Lester	.
我	曾是	—	出色地	,	思维	的	变化	我的	姓名	到	莱斯特	.

我当时——嗯，在考虑把名字改成莱斯特。

" ['kæθrɪn] [liːpt] [tuː; tə] [hʌg] [hɪm] .

"	Kathryn	leaped	to	hug	him	.
"	凯瑟琳	跳跃	到	拥抱	他	.

凯瑟琳跳起来抱住了他。

" [əʊ] ['dædi] !

"	Oh	Daddy	!
"	哦	爸爸	!

"哦，爸爸！"

['itl] [biː; bi][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] .

It'll	be	so	wonderful	.
它将	是	所以	精彩的	.

那真是太棒了。

['lestə(r)] , ['lestə(r)] , ['lestə(r)] !

Lester	**,**	**Lester**	**,**	**Lester**	**!**
莱斯特	,	莱斯特	,	莱斯特	!

莱斯特，莱斯特，莱斯特！

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ælɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs] , [wɪd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['riːəl]['fæməli] .

If	**we**	**had**	**an**	**Alice**	**and**	**a**	**Bass**	**,**	**we'd**	**be**	**almost**	**like**	**a**	**real**	**family**	**.**
如果	我们	有	一个	爱丽丝	和	一个	低音	,	我们会	是	几乎	喜欢	一个	真实的	家庭	.

如果我们家也有个爱丽丝和一个巴斯，那我们几乎就跟真正的家庭一样了。

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	**She**	**stared**	**at**	**them**	**.**
"	她	凝视	在	他们	.

她盯着他们看。

" [aɪ'd] [həʊpt] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['kæθrɪn] , "

"	**I'd**	**hoped**	**to**	**put**	**you**	**in**	**a**	**favorable**	**frame**	**of**	**mind**	**for**	**this**	**,**	**Kathryn**	**,**	**"**
"	ID	希望	到	放	你	在	一个	有利	框架	的	头脑	为了	这	,	凯瑟琳	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	**said**	**.**
她	说	.

"我希望能够让你以积极的态度来面对这件事，凯瑟琳，"她说。

" [jʊl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['wɒts(ə)n] , [nekst][dɔː(r)] ,

"	**You'll**	**remember**	**that**	**three**	**years**	**ago**	**the**	**Watsons**	**,**	**next**	**door**	**,**
"	你会	记住	那	三	年	前	这	屈臣氏	,	下一个	门	,

"你还记得三年前隔壁的沃森一家吗？"

[hæd; həd] [wɔːl] ['feɪljə(r)][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get] ['sɜːvɪs] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

had	**Wall**	**failure**	**and**	**couldn't**	**get**	**service**	**until**	**morning**	**.**
有	墙	失败	和	不能	得到	服务	直到	早晨	.

墙体故障，直到早上才恢复服务。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒtʃ] ['aʊə(r)] [wɔːl] .

I	**invited**	**them**	**to**	**watch**	**our**	**Wall**	**.**
我	受邀	他们	到	手表	我们的	墙	.

我邀请他们来参观我们的城墙。

" [del] [n'ɒdɪd] .

"	**Dell**	**nodded**	**.**
"	戴尔	点头	.

戴尔点了点头。

" ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Haven't**	**seen**	**them**	**since**	**,**	**now**	**that**	**I**	**think**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	还没有	已见	他们	自从	,	现在	那	我	思考	的	它	.	"

"仔细想想，之后就再也没见过他们了。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] .

"	**You**	**haven't**	**.**
"	你	还没有	.

你没有。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][ɪz] ['lendɪŋ] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['dʒerəld] .

But	**tonight**	**Mrs**	**.**	**Watson**	**is**	**lending**	**me**	**her**	**son**	**Gerald**	**.**
但	今晚	太太	.	沃森	是	贷款	我	她	儿子	杰拉尔德	.

但今晚沃森太太把她儿子杰拉尔德借给我。

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] . "

He's	**coming**	**at**	**seven**	**.**	**"**
他是	未来	在	七	.	"

他七点到。

" ['mʌðə(r)] !
" **Mother** !
" 母亲 !

“母亲!

" ['kæθrɪn] [kraɪd] , [rɪ'li:sɪŋ] [del] .
" **Kathryn** **cried** , **releasing** **Dell** .
" 凯瑟琳 哭 , 发布 戴尔 .

凯瑟琳放开了戴尔，哭了起来。

" [haʊ] ['terəb(ə)l] !
" **How** **terrible** !
" 如何 糟糕的 !

“太可怕了！”

['dʒerəld] !
Gerald !
杰拉尔德 !

杰拉尔德!

[wɒt] [ə; eɪ]['stju:pɪd] [neɪm] .
What **a** **stupid** **name** .
什么 一个 愚蠢的 姓名 .

真是个愚蠢的名字。

[aɪ] [lʌv] [beɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kænt] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] . "
I **love** **Bass** , **and** **you** **can't** **take** **him** **away** **from** **me** . "
我 爱 低音 , 和 你 不能 拿 他 离开 从 我 . "

我爱巴斯，你休想把他从我身边夺走。

" [ðæt] ['wʌznt] ['veri] [naɪs] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [ə'mændə] ? "
" **That** **wasn't** **very** **nice** , **was** **it** , **Amanda** ? "
" 那 不是 非常 好的 , 曾是 它 , 阿曼达 ? "

“你那样做不太友好，是吧，阿曼达？”

" [ɪts] [dʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It's** **done** , " **she** **said** .
" 它是 完毕 , " 她 说 .

“完成了，”她说。

" [hi:z] ['twenti] - [tu:] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] , ['kæθrɪn] .
" **He's** **twenty** - **two** , **and** **I** **want** **you** **to** **talk** **to** **him** , **Kathryn** .
" 他是 二十 - 二 , 和 我 想 你 到 讲话 到 他 , 凯瑟琳 .

“他二十二岁，凯瑟琳，我想让你和他谈谈。”

" ['kæθrɪn] [skaul] .
" **Kathryn** **scowled** .
" 凯瑟琳 皱着眉头 .

凯瑟琳皱起了眉头。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [haʊs] [tu:; tə] [wɒtʃ] ['ælɪs]
" **And** **I've** **arranged** **for** **you** **to** **go** **over** **to** **their** **house** **to** **watch** **Alice**
和 我已经 安排 为了 你 到 去 超过 到 他们的 房子 到 手表 爱丽丝
,
,
,

“我已经安排你去他们家照顾爱丽丝了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [del] .
if **you** **must** , **Dell** .
如果 你 必须 , 戴尔 .

如果非要选戴尔的话。

" [del] [fə'gɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
" **Dell forgot he was indignant .**
" 戴尔 忘了 他 曾是 愤怒 .

戴尔忘了他当时很愤慨。

" [wel] , ['kɪpiː] , ['meɪbi] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] , "
" **Well , Kippie , maybe this one time you can do as your mother wants , "**
" 出色地 , 基皮 , 或许 这 一 时间 你 能 做 作为 你的 母亲 想要 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“好吧，基皮，也许这一次你可以听你妈妈的话了，”他说。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [beɪs] [woʊnt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [hɪm] [ðɪs] [wʌns] .
" **Surely Bass won't mind if you miss him this once .**
" 一定 低音 惯于 头脑 如果 你 错过 他 这 一次 .

“巴斯肯定不会介意你这次错过他。”

[hiːz] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] .
He's an understanding sort of chap .
他是 一个 理解 种类 的 小伙子 .

他是个很善解人意的人。

" ['kæθrɪn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['skaʊlɪŋ] .
" **Kathryn thought for a moment , scowling .**
" 凯瑟琳 想法 为了 一个 片刻 , 皱眉 .

凯瑟琳皱着眉头想了一会儿。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [jʊl] [kɔːl][ˌem 'iː] ['kɪpiː] , ['mʌðə(r)] .
" **All right , I'll do it — if you'll call me Kippie , Mother .**
" 全部 正确的 , 患病的 做 它 — 如果 你会 称呼 我 基皮 , 母亲 .

“好吧，我答应——如果你愿意叫我基皮，妈妈。”

" [ə'mændə] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Amanda studied her .**
" 阿曼达 研究 她 .

阿曼达仔细观察着她。

" [ɔːl] [raɪt] — ['kɪpiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .
" **All right — Kippie , " she said finally .**
" 全部 正确的 — 基皮 , " 她 说 最后 .

“好吧——基皮，”她最后说道。

['ɑːftə(r)] [ə'griːɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] [nɒt][tuː; tə][kɔːl] [rɪ'pleɪsmənts] [ʌn'tɪl]['dʒerəld][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]
After agreeing reluctantly not to call Replacements until Gerald had come and
后 同意 勉强 不是 到 称呼 替换 直到 杰拉尔德 有 来 和
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

在勉强同意在杰拉德来过离开之前不召集替补球员之后，

['kɪpiː] ['rigl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪpiː] - [laɪk] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [diːp] ['ɪntuː]
Kippie wriggled into a Kippie - like position and poked her finger deep into
基皮 扭动 进入 一个 基皮 - 喜欢 位置 和 戳 她 手指 深的 进入
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'gen] .
her cheek again .
她 脸颊 再次 .

基皮扭动着身体，摆出基皮特有的姿势，再次把手指深深地戳进脸颊。

['dʒerəld] , [huː] [ə'raɪvd] ['prɒmptli] [æt; ət]['sev(ə)n] ,
Gerald , who arrived promptly at seven ,
杰拉尔德 , WHO 到达的 及时 在 七 ,

杰拉德准时在七点到达。

[wɔː(r)][hɪz; ɪz] [lait] [heə(r)] [kəʊmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [beɪs] - [laɪk] [kɜːl] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

wore	**his**	**light**	**hair**	**combed**	**into**	**a**	**Bass**	**-**	**like**	**curl**	**low**	**over**	**his**	**forehead**	**.**
穿着	他的	光	头发	梳理过的	进入	一个	低音	-	喜欢	卷曲	低的	超过	他的	前额	.

他浅色的头发梳成类似贝斯的卷发，低低地垂在额前。

[hiː; hi] [spiə] [ə'mændə] [wɪð] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [steə(r)] ,

He	**speared**	**Amanda**	**with**	**a**	**penetrating**	**stare**	**,**
他	被长矛刺穿	阿曼达	和	一个	渗透	盯	,

他用锐利的目光直视着阿曼达。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ruːm] .

making	**her**	**shiver**	**as**	**she**	**led**	**him**	**to**	**the**	**Wall**	**room**	**.**
制作	她	颤抖	作为	她	引领	他	到	这	墙	房间	.

她领着他走向墙壁房间时，不禁打了个寒颤。

['kɪpiː] [sʌlk] ['æŋgrəli][ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [siːt] .

Kippie	**sulked**	**angrily**	**on**	**the**	**Wall**	**seat**	**.**
基皮	生闷气	愤怒地	在	这	墙	座位	.

基皮生气地坐在墙椅上生闷气。

[ə'mændə] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)]['glɑːnsɪz]

Amanda	**introduced**	**them**	**,**	**and**	**they**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**	**their**	**glances**
阿曼达	介绍	他们	,	和	他们	看起来	在	每个	其他	,	他们的	眼神

[rɪ'viːlɪŋ] [nəʊ] ['ɪntrəst] .

revealing	**no**	**interest**	**.**
揭示	不	兴趣	.

阿曼达介绍了他们，他们互相看了一眼，眼神中没有丝毫兴趣。

" [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəʊm] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][laɪk] [beɪs] , " ['kɪpiː] [ə'kjuːzd] .

"	**You're**	**trying**	**to**	**comb**	**your**	**hair**	**like**	**Bass**	**,**	**"**	**Kippie**	**accused**	**.**
"	你是	尝试	到	梳子	你的	头发	喜欢	低音	,	"	基皮	被告	.

"你这是想学巴斯那样梳头发吗？"基皮指责道。

['dʒerəld] [grɪnd] .

Gerald	**grinned**	**.**
杰拉尔德	咧嘴一笑	.

杰拉德咧嘴一笑。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , ['swiːti] - [bʌg] . "

"	**Sure**	**thing**	**,**	**sweetie**	**-**	**bug**	**.**	**"**
"	当然	事物	,	亲爱的	-	漏洞	.	"

"当然可以，宝贝儿。"

" [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Then**	**you**	**should**	**dye**	**it**	**.**
"	然后	你	应该	染料	它	.

"那你应该把它染色。"

[ɪts] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] ['kʌlə(r)] .

It's	**the**	**wrong**	**color**	**.**
它是	这	错误的	颜色	.

颜色不对。

[beɪs] ['dʌznt] [hæv; həv][blɒnd][heə(r)] .

Bass	**doesn't**	**have**	**blond**	**hair**	**.**
低音	不	有	金发	头发	.

巴斯没有金发。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [stɪl] ['dʒerəld] ?

And	**why**	**is**	**your**	**name**	**still**	**Gerald**	**?**
和	为什么	是	你的	姓名	仍然	杰拉尔德	?

为什么你的名字还是杰拉德?

[doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [beɪs] ?

Don't	you	ever	want	to	be	Bass	?
不	你	曾经	想	到	是	低音	?

你难道不想成为贝斯手吗?

" ['dʒerəld] [lʊkt] [slæpt] .

"	Gerald	looked	slapped	.
"	杰拉尔德	看起来	被掌掴	.

杰拉尔德看起来像是被人扇了一巴掌。

" [aɪ] [traɪd] .

"	I	tried	.
"	我	尝试	.

"我试过。

['ɒnɪst] , [aɪ] ['riːəli] [dɪd] .

Honest	,	I	really	did	.
诚实的	,	我	真的	做过	.

说实话，我真的这么做了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt] ,

But	you	know	there's	a	limit	,
但	你	知道	有	一个	限制	,

但你知道凡事都是有限度的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [beisiz] [ɔːl'redi] .

and	the	man	at	the	bureau	said	there	were	too	many	Basses	already	.
和	这	男人	在	这	局	说	那里	是	也	许多	贝斯	已经	.

而局里的那个人说，巴斯家族的人已经太多了。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] .

"	His	face	brightened	.
"	他的	脸	明亮	.

他的脸色亮了起来。

" [bʌt; bət][maɪ]['peərənts][kɔːl][ˌem 'iː] [beɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

"	But	my	parents	call	me	Bass	all	the	time	.	"
"	但	我的	父母	称呼	我	低音	全部	这	时间	.	"

"但我父母一直都叫我贝斯。"

" [əʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

"哦。

" ['dʒerəld] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Gerald	shuffled	his	feet	.
"	杰拉尔德	洗牌	他的	脚	.

杰拉尔德挪动着脚步。

['dʒɪndʒəli][hiː; hi][sæt] [daʊn] .

Gingerly	he	sat	down	.
小心翼翼地	他	卫星	向下	.

他小心翼翼地坐了下来。

" [ʌ; ɜː] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][lɑːst] [naɪt] ?

"	Uh	,	did	you	see	them	last	night	?
"	呃	,	做过	你	看	他们	最后的	夜晚	?

"呃，你昨晚看到他们了吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ai] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] ['stjuːpɪd] .
I always see them , except when my mother does something stupid .
我 总是 看 他们 , 除了 什么时候 我的 母亲 做 某物 愚蠢的 .

我总是能看到它们，除非我妈妈做了什么蠢事。

" ['kwɪkli] [ə'mændə] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fuːd] ['sentə(r)] .
" Quickly Amanda excused herself and went to the Food Center .
" 迅速地 阿曼达 已原谅 她自己 和 去 到 这 食物 中心 .

“阿曼达很快找了个借口，去了食品中心。”

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
She leaned against the counter , trying to overhear their conversation .
她 倾斜 反对 这 柜台 , 尝试 到 无意中听到 他们的 对话 .

她倚在柜台上，试图偷听他们的谈话。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] ['brəʊkən] ['mɜːməz] ['məʊməntrəli] , [ðen] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .
They spoke in broken murmurs momentarily , then were silent .
他们 辐 在 破碎的 低语 片刻 , 然后 是 沉默的 .

他们断断续续地低语了几句，然后就沉默了。

['kɪpiː] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ['ɪrɪtəbli] .
Kippie cleared her throat irritably .
基皮 已清除 她 喉 易怒地 .

基皮不耐烦地清了清嗓子。

" [ʌ; ɜː] , [naɪs] ['weðə(r)] , " ['dʒerəld] [sed] ['laʊdli] .
" Uh , nice weather , " Gerald said loudly .
" 呃 , 好的 天气 , " 杰拉尔德 说 高声 .

“呃，天气真好，”杰拉德大声说道。

" [ai] ['hævnt] [biːn] [aʊt] .
" I haven't been out .
" 我 还没有 到过 出去 .

我没有外出。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [ə'gen] .
" They were silent again .
" 他们 是 沉默的 再次 .

他们再次陷入沉默。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [stɒp] ['pɪkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ['sɜːfɪs]
She tried to make her fingers stop picking at a spot on the counter surface
她 尝试 到 制作 她 手指 停止 挑选 在 一个 点 在 这 柜台 表面
.
:
.

她努力克制住自己，不让手指继续抠柜台上的某个地方。

['sʌd(ə)nli] ['kɪpiː] [ɪ'mɜːdʒd] ['hʌrɪdli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [pʊt] [ə'pɒn] .
Suddenly Kippie emerged hurriedly from the Wall room , looking put upon .
突然 基皮 出现 匆匆 从 这 墙 房间 , 寻找 放 之上 .

突然，基皮匆匆从墙屋里出来，一脸不悦。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [ə'mændə][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Amanda** **demanded** **.**
" 阿曼达 要求 .

阿曼达要求道。

" [hi:; hi][kænt] [tɔ:k] [laɪk] [beɪs] , ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][traɪz] .
" **He** **can't** **talk** **like** **Bass** **,** **even** **when** **he** **tries** **.**
" 他 不能 讲话 喜欢 低音 , 甚至 什么时候 他 尝试 .

“即使他努力尝试，也说不出像巴斯那样的话。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [blu:] [aɪz] . "
And **his** **hair** **is** **the** **wrong** **color** **,** **and** **he** **has** **blue** **eyes** **.** **"**
和 他的 头发 是 这 错误的 颜色 , 和 他 有 蓝色的 眼睛 . "

而且他的头发颜色不对，眼睛是蓝色的。

" [bʌt; bət] ['kæθrɪn] — ['kɪpi:] , [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'stɜ:n(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] !
" **But** **Kathryn** **—** **Kippie** **,** **those** **are** **external** **characteristics** **!**
" 但 凯瑟琳 — 基皮 , 那些 是 外部的 特征 !

“但是 Kathryn——Kippie，那些都是外在特征！”

[ju:; jʊ][kænt] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][baɪ][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
You **can't** **judge** **a** **person** **by** **the** **color** **of** **his** **hair** **and** **his** **eyes** **.**
你 不能 法官 一个 人 经过 这 颜色 的 他的 头发 和 他的 眼睛 .

你不能仅凭头发和眼睛的颜色来判断一个人。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] . "
You **must** **get** **acquainted** **with** **him** **.** **"**
你 必须 得到 熟人 和 他 . "

你必须认识他。

" [ai][woʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
" **I** **won't** **do** **it** **.**
" 我 惯于 做 它 .

我不会这么做。

[ai][doʊnt] [lʌv] [hɪm] .
I **don't** **love** **him** **.**
我 不 爱 他 .

我不爱他。

[ai] [lʌv] [beɪs] !
I **love** **Bass** **!**
我 爱 低音 !

我喜欢贝斯！

" [ʃi:; ʃi] [kɒkt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ['kɪpi:] - [laɪk] .
" **She** **cocked** **her** **head** **,** **Kippie** **-** **like** **.**
" 她 上膛 她 头 , 基皮 - 喜欢 .

她歪着头，像个小女孩一样。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði]['ri:əl] ['kɪpi:] .
" **And** **besides** **,** **he** **loves** **the** **real** **Kippie** **.**
" 和 除了 , 他 爱 这 真实的 基皮 .

而且，他爱的是真正的基皮。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] ['dɪmplz] .
And **I'll** **never** **have** **dimples** **.**
和 患病的 绝不 有 酒窝 .

我永远不会有酒窝。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l] [rɪ'pleɪsmənts] .
I'm **going** **to** **call** **Replacements** **.**
我是 去 到 称呼 替换 .

我打算给Replacements公司打电话。

" [ə'mændə] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
" Amanda seized her arm .
" 阿曼达 查获 她 手臂 .

阿曼达抓住了她的胳膊。

" [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [breɪk] [ðə; ði] [njuː] [wɔːl] [tuː] .
" Call them , and I'll break the new Wall too .
" 称呼 他们 , 和 患病的 休息 这 新的 墙 也 .

“给他们打电话，我也会把这堵新墙打塌。”

[aɪl] [breɪk] ['evri] [wɔːl] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] .
I'll break every Wall you bring into this house .
患病的 休息 每一个 墙 你 带来 进入 这 房子 .

你带进这房子里的每一堵墙，我都会把它打碎。

[doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wʌts] ['hæpənɪŋ] ? "
Don't you understand what's happening ? "
不 你 理解 是什么 发生 ? "

你难道不明白发生了什么吗?

" [kwɪt] ['biːɪŋ] ['stjuːpɪd] . "
" Quit being stupid . "
" 辞职 存在 愚蠢的 . "

“别犯傻了。”

" [aɪl] [breɪk] ['evri] [wɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'stɔːld] . "
" I'll break every Wall you have installed . "
" 患病的 休息 每一个 墙 你 有 已安装 . "

“我会摧毁你筑起的每一堵墙。”

" [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] ['ɔːdə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
" And every time you do it , I'll order a new one .
" 和 每一个 时间 你 做 它 , 患病的 命令 一个 新的 一 .

“你每次这样做，我都会订购一个新的。”

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [luːs] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
" She broke loose and ran to the communicator .
" 她 打破 松动的 和 跑 到 这 沟通者 .

她挣脱束缚，跑向通讯器。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
She had to do something .
她 有 到 做 某物 .

她必须做点什么。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['briːfli] , [mʌst; məst] [ai] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ?
She wondered briefly , must I do something ?
她 想知道 简要地 , 必须 我 做 某物 ?

她短暂地想了想，我必须做点什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
It could only be the survival instinct driving her .
它 可以 仅有的 是 这 生存 本能 驾驶 她 .

这只能是求生本能驱使着她。

[pə'hæps] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['raɪli] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [stɪl] [pə'zest] [ðæt]
Perhaps , she thought wryly , she was the only person who still possessed that
也许 , 她 想法 略带讽刺地 , 她 曾是 这 仅有的 人 WHO 仍然 拥有 那
[pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstɪŋkt] .
particular instinct .
特别的 本能 .

她苦笑着想，或许只有她自己还保留着那种特殊的本能。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [breɪk] ['evri] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][traɪd] .

She	**could**	**never**	**break**	**every**	**Wall**	**in**	**the**	**world**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**she**	**tried**	**.**
她	可以	绝不	休息	每一个	墙	在	这	世界	,	不	事情	如何	她	尝试	.

无论她如何努力，她都永远无法打破世界上所有的墙。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] ['kɪpiː] [hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

She	**picked**	**up**	**the**	**magazine**	**Kippie**	**had**	**thrown**	**down**	**that**	**morning**	**.**
她	挑选	向上	这	杂志	基皮	有	抛掷	向下	那	早晨	.

她捡起了基皮早上扔在地上的那本杂志。

['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [bæsɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] .

Running	**her**	**finger**	**over**	**the**	**cover**	**,**	**she**	**poked**	**it**	**through**	**Bass's**	**penetrating**	**eye**	**.**
跑步	她	手指	超过	这	覆盖	,	她	戳	它	通过	贝斯的	渗透	眼睛	.

她用手指划过封面，戳进了巴斯那双锐利的眼睛里。

[ʃiː; ʃi] [pəʊkt] ['kɪpiː] [ɪn][ðə; ði][nəʊz] .

She	**poked**	**Kippie**	**in**	**the**	**nose**	**.**
她	戳	基皮	在	这	鼻子	.

她戳了戳基皮的鼻子。

[ʃiː; ʃi] [flɪpt] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn]['əʊpən][ænd; ənd] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mjuːtɪleɪtɪŋ][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

She	**flipped**	**the**	**magazine**	**open**	**and**	**went**	**through**	**it**	**,**	**mutilating**	**the**	**pages**	**.**
她	翻转	这	杂志	打开	和	去	通过	它	,	残害	这	页面	.

她翻开杂志，开始翻阅，并把书页撕得乱七八糟。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['lestə(r)] . . . .

"	**There's**	**a**	**hole**	**in**	**your**	**head**	**,**	**Lester**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	有	一个	洞	在	你的	头	,	莱斯特	.	.	.	.

"莱斯特，你脑袋上有个洞....."

" [wʌn] [les] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ælɪs] . . . .

"	**One**	**less**	**eye**	**for**	**you**	**,**	**Alice**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	一	较少的	眼睛	为了	你	,	爱丽丝	.	.	.	.

"爱丽丝，你少了一只眼睛....."

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪpiː] , [ai][tɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] .

"	**Poor**	**little**	**Kippie**	**,**	**I**	**tore**	**your**	**chin**	**.**
"	贫穷的	小的	基皮	,	我	撕裂	你的	下巴	.

"可怜的小基皮，我把你的下巴撕破了。"

[raɪt] [θruː] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l] .

Right	**through**	**the**	**dimple**	**.**
正确的	通过	这	酒窝	.

直接穿过凹陷处。

[wɪl] [beɪs] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] , ['kɪpiː] ?

Will	**Bass**	**love**	**you**	**now**	**,**	**Kippie**	**?**
将要	低音	爱	你	现在	,	基皮	?

基皮，巴斯现在会喜欢你吗?

" [ˌgʊd'baɪ] , [beɪs] .

"	**Goodby**	**,**	**Bass**	**.**
"	再见	,	低音	.

"再见，巴斯。"

" [ʃiː; ʃi] ['krʌmpld] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [θruː] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] .

"	**She**	**crumpled**	**him**	**into**	**a**	**ball**	**and**	**threw**	**him**	**at**	**the**	**sink**	**.**
"	她	皱巴巴的	他	进入	一个	球	和	扔	他	在	这	下沉	.

她把他揉成一团，扔向水槽。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['restrɒnt] .

On	the	next	page	was	a	print	of	a	restaurant	.
在	这	下一个	页	曾是	一个	打印	的	一个	餐厅	.

下一页是一张餐厅的图片。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] ['kæpʃ(ə)n] .

She	read	the	caption	.
她	读	这	标题	.

她读了照片说明文字。

" [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] , [waɪl] [fɪlmd] ['si:kwənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊm] ['ɔ:diəns] ,

"	For	two	hours	each	evening	,	while	filmed	sequences	are	shown	to	the	home	audience	,
"	为了	二	小时	每个	晚上	,	尽管	拍摄	序列	是	所示	到	这	家	观众	,

“每天晚上，在向家庭观众播放拍摄片段的两个小时里，

[ðə; ði] [stɑ:z] [rɪ'taɪə(r)] [tu:; tə] - [fɔ:(r); fə(r)] ['sænwɪtʃz] , [drɪŋks] [ænd; ənd] [ʃɒp] [tɔ:k] .

the	stars	retire	to	Antola's	for	sandwiches	,	drinks	and	shop	talk	.
这	明星	退休	到	-	为了	三明治	,	饮料	和	店铺	讲话	.

明星们会到安托拉餐厅吃三明治、喝饮料、聊工作上的事。

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['ælkəʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ʃelf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪlt] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] .

"	She	tried	to	stop	her	thoughts	as	they	went	to	the	sleeping	alcove	and	the	old	gun	in	the	top	shelf	of	the	built	-	ins	.
"	她	尝试	到	停止	她	想法	作为	他们	去	到	这	睡眠	壁龛	和	这	老的	枪	在	这	顶部	架子	的	这	建造	-	保险	.

“当他们走向卧室壁龛，走向嵌入式壁橱顶层架子上的那把旧枪时，她努力让自己停止思考。

[del] ['hædnt] ['bɒðəd] [tu:; tə] [ˌʌn'ləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [ɪd] [kli:nd] [ˌaɪ 'ti:] [lɑ:st] .

Dell	hadn't	bothered	to	unload	it	since	he'd	cleaned	it	last	.
戴尔	之前没有	烦恼	到	卸下	它	自从	他会	已清洗	它	最后的	.

戴尔自从上次清理过之后就一直没费心把它卸下来。

[ʃi:; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ʃelf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪlt] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] .

She	dropped	the	magazine	and	went	to	the	top	shelf	of	the	built	-	ins	.
她	掉落	这	杂志	和	去	到	这	顶部	架子	的	这	建造	-	保险	.

她扔下杂志，走到嵌入式书柜的顶层架子旁。

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

The	gun	was	there	.
这	枪	曾是	那里	.

枪就在那里。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ˌdaʊn'taʊn] .

It	didn't	take	her	long	to	drive	downtown	.
它	没有	拿	她	长的	到	驾驶	市中心	.

她没花多少时间就开车到了市中心。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kɑ:z] [ɒn] [ðə; ði] [stri:ts] ,

There	were	no	other	cars	on	the	streets	,
那里	是	不	其他	汽车	在	这	街道	,

街上没有其他车辆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['træfɪk] [laɪts] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [θri:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	the	current	to	the	traffic	lights	had	been	cut	three	years	before	.
和	这	当前的	到	这	交通	灯	有	到过	切	三	年	前	.

交通信号灯的电流早在三年前就被切断了。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['əʊnli][ə; eɪ] [praul] [skwɒd][kɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pə'liːs] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
She **passed** **only** **a** **prowling** **squad** **car** **,** **and** **the** **two** **police** **stared** **at** **her**
她 通过了 仅有的 一个 潜行 队 车 , 和 这 二 警察 凝视 在 她
['kjʊəriəsli] .
curiously **.**
奇怪的是 .

她只经过一辆巡逻的警车，两名警察好奇地盯着她看。

[ʃiː; ʃi] [pɑːkt] [ə; eɪ] [blɒk] [frɒm; frəm] - .
She **parked** **a** **block** **from** **Antola's** **.**
她 停放 一个 堵塞 从 - .

她把车停在离安托拉家一个街区远的地方。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ʃiː; ʃi] [slʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] , ['hevi] [wɪð] [ðə; ði][gʌn] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Leaving **the** **car** **,** **she** **slung** **her** **purse** **,** **heavy** **with** **the** **gun** **,** **over** **her**
离开 这 车 , 她 吊着 她 钱包 , 重的 和 这 枪 , 超过 她
[ɑːm] .
arm **.**
手臂 .

她下了车，把装有枪支的沉甸甸的手提包挎在胳膊上。

['brɪskli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] .
Briskly **she** **walked** **down** **the** **deserted** **street** **.**
轻快地 她 步行 向下 这 荒凉的 街道 .

她轻快地走在空荡荡的街道上。

[ɑːntolə] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] , [wɒz; wəz][tɔːl] , [θɪn] [ænd; ənd] [red] - ['hedɪd] .
Antola **,** **standing** **behind** **the** **bar** **,** **was** **tall** **,** **thin** **and** **red** **-** **headed** **.**
安托拉 , 常设 在后面 这 酒吧 , 曾是 高的 , 薄的 和 红色的 - 标题 .

站在吧台后面的安托拉身材高挑、偏瘦，一头红发。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kredjələsli] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz][hændz] [rɪ'piːtɪdli] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ]
He **stared** **at** **her** **incredulously** **,** **wiping** **his** **hands** **repeatedly** **on** **his** **long**
他 凝视 在 她 难以置信地 , 擦拭 他的 双手 反复 在 他的 长的
[waɪt] ['eɪprən] .
white **apron** **.**
白色的 围裙 .

他难以置信地盯着她，不停地用长长的白色围裙擦手。

[ʃiː; ʃi] [went] [pɑːst][ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] .
She **went** **past** **the** **bar** **to** **a** **small** **table** **.**
她 去 过去的 这 酒吧 到 一个 小的 桌子 .

她穿过吧台，走到一张小桌子旁。

[ɑːntolə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][kwaɪt] [kʌm] [draɪ] .
Antola **continued** **to** **wipe** **his** **hands** **,** **as** **if** **they** **would** **not** **quite** **come** **dry** **.**
安托拉 持续 到 擦拭 他的 双手 , 作为 如果 他们 会 不是 相当 来 干燥 .

安托拉不停地擦手，好像怎么也擦不干似的。

" [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] ? "
" **You** **want** **something** **?** **"**
" 你 想 某物 ? "

你想要什么吗?

" [jes] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['beɪkən][ænd; ənd][tə'mɑːtəʊ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][mɪlk] . "
" **Yes** **,** **bring** **me** **a** **bacon** **and** **tomato** **sandwich** **and** **milk** **.** **"**
" 是的 , 带来 我 一个 熏肉 和 番茄 三明治 和 牛奶 . "

“好的，给我拿个培根番茄三明治和牛奶。”

" [doʊnt][hæv; həv]['beɪkən][ænd; ənd][tə'mɑːtəʊ] .
" **Don't** **have** **bacon** **and** **tomato** **.**
" 不 有 熏肉 和 番茄 .

不要放培根和番茄。

['kɪpiː] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['tjuːnə] .
Kippie , she likes tuna .
基皮 , 她 点赞 金枪鱼 .

基皮喜欢金枪鱼。

[beɪs] ['hæmbɜːg] .
Bass hamburg .
低音 汉堡 .

汉堡鲈鱼。

['lestə(r)] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ðeɪ] [bəuθ] [teɪk] [grɪld] [tʃiːz] .
Lester and Alice , they both take grilled cheese .
莱斯特 和 爱丽丝 , 他们 两个都 拿 烤 奶酪 .

莱斯特和爱丽丝都喜欢烤奶酪三明治。

[wɪtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
Which do you want ? "
哪个 做 你 想 ? "

你想要哪个?

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['tjuːnə] [ænd; ənd] [mɪlk] . "
" Bring me tuna and milk . "
" 带来 我 金枪鱼 和 牛奶 . "

"给我拿金枪鱼和牛奶来。"

" ['kɪpiː] , [ʃiː; ʃi] [sez] [mɪlk] [doʊnt] [gəʊ] [wɪð] ['tjuːnə] .
" Kippie , she says milk don't go with tuna .
" 基皮 , 她 说道 牛奶 不 去 和 金枪鱼 .

"基皮说，牛奶和金枪鱼不搭。"

[meɪks] [ə; eɪ] [bɪg] [blɒb] [ˌɪn'saɪd] . "
Makes a big blob inside . "
制作 一个 大的 斑点 里面 . "

里面会形成一大团东西。

" [aɪ] [sed] ['tjuːnə] [ænd; ənd] [mɪlk] . "
" I said tuna and milk . "
" 我 说 金枪鱼 和 牛奶 . "

我说的是金枪鱼和牛奶。

" [əʊ'keɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [blɒb] [ˌɪn'saɪd] .
" Okay , if you want a blob inside .
" 好的 , 如果 你 想 一个 斑点 里面 .

"好吧，如果你想要里面有个小东西的话。"

['kɪpiː] [doʊnt] .
Kippie don't .
基皮 不 .

Kippie 不这么做。

" [hiː; hi] ['æmbl] [ə'weɪ] .
" He ambled away .
" 他 漫步 离开 .

他慢悠悠地走开了。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] , [ʃiː; ʃi] ['nɪbld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sænwɪtʃ]
Not knowing how long she might have to wait , she nibbled at her sandwich
不是 会心 如何 长的 她 可能 有 到 等待 , 她 轻咬 在 她 三明治
.
:
.

她不知道还要等多久，便小口地吃着三明治。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['restrɒnt] .

Soon	she	heard	voices	approaching	the	restaurant	.
很快	她	听到	声音	接近	这	餐厅	.

很快，她听到有人声正朝餐厅走来。

[ʃiː; ʃi] [sneik] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɜːs] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [gʌn] .

She	snaked	her	hand	toward	the	purse	,	opened	it	and	clutched	the	gun	.
她	蛇形	她	手	朝向	这	钱包	,	打开	它	和	紧握	这	枪	.

她把手伸向钱包，打开钱包，紧紧握住枪。

['ælɪs] ['entəd] [fɜːst] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] ['heɪləʊ][ɒv; əv] [red] - [gəʊld] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Alice	entered	first	,	her	hair	a	disciplined	halo	of	red	-	gold	,	her	eyes
爱丽丝	进入	第一的	,	她	头发	一个	纪律严明的	光环	的	红色的	-	金子	,	她	眼睛

['vɪvɪd] [griːn] .

vivid	green	.
生动	绿色的	.

爱丽丝第一个进来，她一头红金色的头发整齐地梳成光环，眼睛是鲜亮的绿色。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [beɪs] , [huː] ['tʃɪəfəli] [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	quarreling	with	Bass	,	who	cheerfully	ignored	her	,
她	曾是	争吵	和	低音	,	WHO	愉快地	忽略	她	,

她和巴斯吵了起来，但巴斯却兴高采烈地置之不理。

[hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] ['steərɪŋ] ['griːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔtlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] .

his	penetrating	eyes	staring	greedily	at	the	bottles	behind	the	bar	.
他的	渗透	眼睛	凝视	贪婪地	在	这	瓶子	在后面	这	酒吧	.

他那双锐利的眼睛贪婪地盯着吧台后面的酒瓶。

[smɔːl] , [prɪ'kəʊʃəs] - ['siːmɪŋ] ['kɪpiː] ['fɒləʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

Small	,	precocious	-	seeming	Kippie	followed	,	her	dark	hair	ruffled	by	the	wind	.
小的	,	早熟	-	似乎	基皮	随后	,	她	黑暗的	头发	褶皱的	经过	这	风	.

娇小聪慧的基皮跟在后面，她乌黑的头发被风吹得凌乱不堪。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['lʌvɪŋli] [ʌp]['ɪntuː] ['lɛstərz] [aɪz] .

She	stared	lovingly	up	into	Lester's	eyes	.
她	凝视	深情地	向上	进入	莱斯特的	眼睛	.

她深情地凝视着莱斯特的眼睛。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə'mændə] [stʊd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] .

When	the	door	had	closed	behind	them	,	Amanda	stood	and	raised	the	gun	.
什么时候	这	门	有	关闭	在后面	他们	,	阿曼达	站立	和	提高	这	枪	.

门在他们身后关上后，阿曼达站起身，举起了枪。

[ðeɪ] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeid] [biːn] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][bɑː(r)] [st'uːlz] .

They	hadn't	noticed	her	,	they'd	been	too	anxious	to	mount	the	bar	stools	.
他们	之前没有	注意到	她	,	他们会	到过	也	焦虑的	到	山	这	酒吧	凳子	.

他们没注意到她，他们太急着爬上吧台凳了。

[dʌks] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['gæləri] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Ducks	in	a	shooting	gallery	,	she	thought	.
鸭子	在	一个	射击	画廊	,	她	想法	.

她心想，射击场里的鸭子。

['ælɪs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

Alice	was	sitting	nearer	her	,	combing	her	hair	with	her	fingers	.
爱丽丝	曾是	坐着	更近	她	,	梳理	她	头发	和	她	手指	.

爱丽丝坐在她附近，用手指梳着头发。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [ə'mændə] [eɪmd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['ælɪsɪz]

Holding	**the**	**gun**	**out**	**before**	**her**	**with**	**both**	**hands**	**,**	**Amanda**	**aimed**	**it**	**at**	**Alice's**
保持	这	枪	出去	前	她	和	两个都	双手	,	阿曼达	旨在	它	在	爱丽丝的

[heə(r)] .

hair	**.**
头发	.

阿曼达双手举着枪，瞄准了爱丽丝的头发。

[ʃi:; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

She	**pulled**	**the**	**trigger**	**.**
她	拉	这	扳机	.

她扣动了扳机。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ðeɪ] [ɔ:l] [traɪd] [tu:; tə] [dʌk] , [ɪk'sept] ['ælɪs] , [hu:] ['fəʊldɪd]['kwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði]

At	**the**	**sound**	**,**	**they**	**all**	**tried**	**to**	**duck**	**,**	**except**	**Alice**	**,**	**who**	**folded**	**quietly**	**to**	**the**
在	这	声音	,	他们	全部	尝试	到	鸭子	,	除了	爱丽丝	,	WHO	折叠	悄悄	到	这

[flɔ:(r)] .

floor	**.**
地面	.

听到声音，所有人都试图躲避，只有爱丽丝安静地倒在了地上。

[ə'mændə] [eɪmd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['lestə(r)] ['krʌmpld] .

Amanda	**aimed**	**again**	**,**	**and**	**this**	**time**	**Lester**	**crumpled**	**.**
阿曼达	旨在	再次	,	和	这	时间	莱斯特	皱巴巴的	.

阿曼达再次出手，这一次莱斯特倒下了。

[dʌks] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] ['gæləri] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

Ducks	**in**	**a**	**shooting**	**gallery**	**,**	**she**	**thought**	**.**
鸭子	在	一个	射击	画廊	,	她	想法	.

她心想，射击场里的鸭子。

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [bɪg] [dreɪk] , [beɪs] , [fɔ:l] [pf] [hɪz; ɪz] [stu:l] .

See	**if**	**you**	**can**	**make**	**that**	**big**	**drake**	**,**	**Bass**	**,**	**fall**	**off**	**his**	**stool**	**.**
看	如果	你	能	制作	那	大的	德雷克	,	低音	,	落下	离开	他的	凳子	.

看看你能不能让那只大鸭子巴斯从凳子上摔下来。

[beɪs] [fel] .

Bass	**fell**	**.**
低音	跌倒	.

贝斯摔倒了。

['kɪpi:] [skri:md] , ['bænɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪmplz] , [ænd; ənd] [fel] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Kippie	**screamed**	**,**	**banishing**	**her**	**dimples**	**,**	**and**	**fell**	**beside**	**him**	**.**
基皮	尖叫	,	驱逐	她	酒窝	,	和	跌倒	旁	他	.

基皮尖叫一声，脸上的酒窝消失了，倒在他身边。

[ɑ:ntolə][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

Antola	**had**	**disappeared**	**.**
安托拉	有	消失	.

安托拉消失了。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

It	**didn't**	**matter**	**.**
它	没有	事情	.

没关系。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] .

She	**returned**	**the**	**gun**	**to**	**her**	**purse**	**.**
她	返回	这	枪	到	她	钱包	.

她把枪放回了钱包。

[ʃiː; ʃi]['hædnt][dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

She	hadn't	decided	what	to	do	next	.
她	之前没有	决定	什么	到	做	下一个	.

她还没决定下一步该怎么做。

['sʌd(ə)nli] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sænwɪtʃ] .

Suddenly	feeling	hungry	,	she	sat	down	to	finish	her	sandwich	.
突然	感觉	饥饿的	,	她	卫星	向下	到	结束	她	三明治	.

她突然感到饿了，便坐下来继续吃三明治。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θruː] , [ʃiː; ʃi][rəʊz] ,

When	she	was	through	,	she	rose	,
什么时候	她	曾是	通过	,	她	玫瑰	,

她说完后，便站了起来。

[slʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [stept] [pɑːst][ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['bɒdɪz] .

slung	her	purse	over	her	arm	again	and	stepped	past	the	four	bodies	.
吊着	她	钱包	超过	她	手臂	再次	和	步	过去的	这	四	身体	.

她再次把手提包挎在胳膊上，从四具尸体旁走过。

[ðeɪ] ['hɑːdli] [siːmd] ['riːəl] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['seprət] [puːlz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] .

They	hardly	seemed	real	,	lying	in	their	separate	pools	of	crimson	.
他们	几乎	似乎	真实的	,	说谎	在	他们的	分离	游泳池	的	赤红	.

它们躺在各自的血泊中，看起来几乎不像是真的。

[ðə; ðɪ] [tuː] [pə'liːsmən] [keɪm] [ɪn] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

The	two	policemen	came	in	,	staring	at	her	again	.
这	二	警察	来了	在	,	凝视	在	她	再次	.

两名警察走了进来，又盯着她看。

" [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Catch	her	!
"	抓住	她	!

抓住她!

" [ɑːntolə][kraɪd][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][bɑː(r)] .

"	Antola	cried	from	beneath	the	bar	.
"	安托拉	哭	从	下面	这	酒吧	.

“安托拉从吧台下面喊道。”

" [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	She	done	it	!
"	她	完毕	它	!

她做到了!

[ʃiː; ʃi] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] !

She	killed	them	all	!
她	被杀	他们	全部	!

她把他们都杀了!

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪpiː] !

Poor	little	Kippie	!
贫穷的	小的	基皮	!

可怜的小基皮!

" [ðə; ðɪ]['flɒrɪd] [pə'liːsmən] [lɒkt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] ,

"	The	florid	policeman	locked	his	hand	about	her	wrist	,
"	这	佛罗里达	警察	已锁定	他的	手	关于	她	手腕	,

“那位面色红润的警察紧紧抓住她的手腕，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][kraɪd][fɔː(r); fə(r)][ɑːntolə][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

while	the	other	cried	for	Antola	to	come	out	.
尽管	这	其他	哭	为了	安托拉	到	来	出去	.

而另一边则哭喊着让安托拉出来。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['hændkʌft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɒrɪd] [pə'liːsmən] ['eskɔːtid]

Her	wrists	were	quickly	handcuffed	,	and	the	florid	policeman	escorted
她	手腕	是	迅速地	手铐	,	和	这	佛罗里达	警察	护送

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)] .

her	to	the	police	car	.
她	到	这	警察	车	.

她的手腕很快被戴上手铐，那位面色红润的警察押着她上了警车。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

He	shoved	her	into	the	back	seat	.
他	推搡	她	进入	这	后退	座位	.

他把她推进后座。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [muːv] , ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] .

She	didn't	move	,	didn't	think	.
她	没有	移动	,	没有	思考	.

她一动不动，什么也没想。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] ['frəʊz(ə)n] .

The	world	seemed	frozen	.
这	世界	似乎	冷冻	.

世界仿佛凝固了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɔː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [skwɒd] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

It	didn't	begin	to	thaw	again	until	the	second	squad	car	and	the
它	没有	开始	到	解冻	再次	直到	这	第二	队	车	和	这

['æmbjələns] [ə'raɪvd] .

ambulances	arrived	.
救护车	到达的	.

直到第二辆警车和救护车到达，冰雪才开始再次融化。

[ðeɪ] [keɪm] ['sləʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['saiərinz][ɔː(r)] ['flæʃɪŋ] [laɪts] .

They	came	slowly	,	without	sirens	or	flashing	lights	.
他们	来了	缓慢地	,	没有	警报器	或者	闪烁	灯	.

他们缓缓驶来，没有鸣笛，也没有闪灯。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [səʊ] ['kæʒuəli] .

She	wondered	why	they	came	so	casually	.
她	想知道	为什么	他们	来了	所以	随意地	.

她纳闷他们为什么来得这么随意。

[ðə; ði] ['flɒrɪd] [pə'liːsmən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

The	florid	policeman	returned	to	the	car	.
这	佛罗里达	警察	返回	到	这	车	.

那位面色红润的警察回到了车里。

" [ɔːl] [ded] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	dead	,	"	he	said	.
"	全部	死的	,	"	他	说	.

“全死了，”他说。

" ['iːv(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪpiː] .

"	Even	poor	little	Kippie	.
"	甚至	贫穷的	小的	基皮	.

“就连可怜的小基皮也是如此。”

" ['saɪləntli] [ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] .

"	Silently	they	drove	the	deserted	streets	.
"	默默	他们	驾驶	这	荒凉的	街道	.

他们默默地驾车行驶在空旷的街道上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
She looked out at the buildings ,
她 看起来 出去 在 这 建筑物 ,

她向窗外望去，看到那些建筑物。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ðem; ðəm] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒkt] [baɪ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
knowing the people inside them soon would be shocked by the news of the
会心 这 人们 里面 他们 很快 会 是 震惊 经过 这 消息 的 这
[stɑːz] - ['deθs] .
stars ' deaths .
明星 - 死亡人数 .

他们知道，里面的人很快就会因明星们的死讯而感到震惊。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
When they reached police headquarters ,
什么时候 他们 达到 警察 总部 ,

当他们到达警察总部时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['flɒrɪd] [pə'liːsmən] [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld]
she had to run to keep up with the florid policeman as he pulled
她 有 到 跑步 到 保持 向上 和 这 佛罗里达 警察 作为 他 拉
[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] .
her up the stone steps .
她 向上 这 石头 步骤 .

她不得不跑着才能跟上那位面色红润的警察，他拉着她上了石阶。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['endləs] ['kɔːrɪdɔːrz] , [greɪ] [ænd; ənd] ['gluːmi] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
They walked endless corridors , gray and gloomy , until they emerged into a small ,
他们 步行 无尽的 走廊 , 灰色的 和 阴沉 , 直到 他们 出现 进入 一个 小的 ,
[dɪm] [ruːm] .
dim room .
暗淡 房间 .

他们走过无尽的、灰暗的走廊，直到来到一间昏暗的小房间。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [twiːd] [kəʊt] , [huː] [smәʊkt] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [spəʊk] ['swɑːvli] ,
A man in a tweed coat , who smoked a pipe and spoke suavely ,
一个 男人 在 一个 粗花呢 外套 , WHO 熏制 一个 管道 和 辐 温文尔雅 ,

一个身穿粗花呢外套、叼着烟斗、说话温文尔雅的男人

[stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [striːt] [kləʊðz] .
stepped from the group of men in street clothes .
步 从 这 团体 的 男人 在 街道 衣服 .

从一群穿着便服的男人中走了出来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] [ðem; ðəm] ?
" Did you kill them ?
" 做过 你 杀 他们 ?

“你杀了他们吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
" Don't be afraid to tell me .
" 不 是 害怕的 到 告诉 我 .

不要害怕告诉我。

[ai] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪld] [ðem; ðəm] .
I only want to know if you killed them .
我 仅有的 想 到 知道 如果 你 被杀 他们 .

我只想知道你是否杀了他们。

" [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" ['sɜ:t(ə)nli] [ai][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
" Certainly I did it .
" 当然 我 做过 它 .

“当然是我做的。”

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:md] [pə'li:smən] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]
" He took her purse from the uniformed policeman and removed the
" 他 采取 她 钱包 从 这 制服 警察 和 已移除 这
[gʌn] .
gun .
枪 .

“他从身穿制服的警察手中拿走了她的钱包，并取出了枪。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [tel] [ˌem 'i:] .
" But why , tell me .
" 但 为什么 , 告诉 我 .

“但是为什么呢？告诉我。”

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['ælɪs] , [pə'hæps] ?
Were you jealous of Alice , perhaps ?
是 你 嫉妒的 的 爱丽丝 , 也许 ?

你是不是嫉妒爱丽丝?

" [hɪz; ɪz][paɪp] [dʒʌmpt] [æz; əz][hi:; hi] [smaɪld] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
" His pipe jumped as he smiled confidentially .
" 他的 管道 跳了起来 作为 他 微笑 保密 .

他自信地笑着，烟斗也跟着跳动起来。

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

“当然不是！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai][dɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [frɒm; frəm]['su:ɪsaɪd] .
" I did it to save the human race from suicide .
" 我 做过 它 到 节省 这 人类 种族 从 自杀 .

“我这样做是为了拯救人类免于自杀。”

" [ðə; ði] [men] [smaɪld] , [ə'mju:zd] .
" The men smiled , amused .
" 这 男人 微笑 , 觉得好笑 .

男人们露出了笑容，觉得很有趣。

" [lɒk] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [dɪ'saɪd] , " [ðə; ði][mæn][ɪn] [twi:d] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['flɒrɪd]
" Lock her up until we decide , " the man in tweed instructed the florid
" 锁 她 向上 直到 我们 决定 , " 这 男人 在 粗花呢 指示 这 佛罗里达
[pə'li:smən] .
policeman .
警察 .

“把她关起来，等我们决定了再说，”穿着粗花呢衣服的男人指示那位面色红润的警察。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pɜːs] , ['maɪnəs][ðə; ði][gʌn] .

He	gave	her	the	purse	,	minus	the	gun	.
他	给予	她	这	钱包	,	减	这	枪	.

他把钱包给了她，但没给枪。

[ə; eɪ]['bəʊni] , [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] ['meɪtrən][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

A	bony	,	disapproving	matron	led	her	to	a	cell	and	locked	her	into	it	.
一个	骨质	,	不赞同	护士长	引领	她	到	一个	细胞	和	已锁定	她	进入	它	.

一位骨瘦如柴、面露不悦的女舍监把她带到一间牢房，然后把她锁了进去。

[ə'mændə] [rɪ'kwestɪd] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

Amanda	requested	pencil	and	paper	.
阿曼达	请求	铅笔	和	纸	.

阿曼达要了铅笔和纸。

[ðə; ði]['meɪtrən] [fraʊnd] [bʌt; bət] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

The	matron	frowned	but	brought	them	.
这	护士长	皱眉	但	带来	他们	.

女舍监皱了皱眉，但还是把他们带了过来。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] ,

Placing	the	paper	against	her	purse	,	she	began	composing	a	statement	to	the	press	,
放置	这	纸	反对	她	钱包	,	她	开始	构成	一个	陈述	到	这	按	,

她把纸放在钱包上，开始撰写一份向媒体发表的声明。

['meɪkɪŋ] [klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['moʊtɪvz] .

making	clear	her	motives	.
制作	清除	她	动机	.

阐明她的动机。

[ðə; ði] [fɪlmd] ['siːkwəns] [stɪl] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][smɔːl] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [sel] .

The	filmed	sequence	still	played	on	the	small	Wall	opposite	her	cell	.
这	拍摄	顺序	仍然	玩	在	这	小的	墙	对面的	她	细胞	.

那段拍摄的画面仍然在她牢房对面的小墙上循环播放。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp] [ə'keɪʒnəli] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd][smaɪld] .

She	glanced	up	occasionally	at	the	faces	and	smiled	.
她	瞥了一眼	向上	偶尔	在	这	面孔	和	微笑	.

她时不时抬头看看大家的脸，然后微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wen] [ðə; ði] [fɪlmd] ['siːkwəns] [endid] .

She	had	almost	completed	the	statement	when	the	filmed	sequence	ended	.
她	有	几乎	完全的	这	陈述	什么时候	这	拍摄	顺序	结束	.

她几乎说完这句话时，拍摄的片段就结束了。

[ðə; ði] [smɔːl] , ['ɔɪli] [em'siː] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

The	small	,	oily	emcee	appeared	upon	the	Wall	.
这	小的	,	油腻的	主持人	出现	之上	这	墙	.

那个身材矮小、满脸油腻的主持人出现在墙上。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ladies	and	gentlemen	,	"	he	said	.
"	女士们	和	先生们	,	"	他	说	.

“女士们，先生们，”他说。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ə'naʊnsmənt] .

She	**waited**	**expectantly**	**for**	**the**	**death**	**announcement**	**.**
她	等待	满怀期待地	为了	这	死亡	公告	.

她满怀期待地等待着死亡消息的公布。

" ['aʊə(r)] [stɑːz] !

"	**Our**	**stars**	**!**
"	我们的	明星	!

“我们的明星！”

" [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [drə'mætɪkli] .

"	**He**	**flung**	**out**	**his**	**arms**	**dramatically**	**.**
"	他	扔	出去	他的	武器	戏剧性地	.

他戏剧性地张开双臂。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [stɑːz] [prɑːns, præns] , ['smaɪlɪŋ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːl] .

And	**the**	**four**	**stars**	**pranced**	**,**	**smiling**	**,**	**across**	**the**	**Wall**	**.**
和	这	四	明星	轻快地	,	微笑	,	穿过	这	墙	.

四颗星面带微笑，欢快地跃过长城。

['kɪpiː] , [beɪs] , ['ælɪs] [ænd; ənd]['lestə(r)] .

Kippie	**,**	**Bass**	**,**	**Alice**	**and**	**Lester**	**.**
基皮	,	低音	,	爱丽丝	和	莱斯特	.

基皮、巴斯、爱丽丝和莱斯特。

[ə'mændə] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] .

Amanda	**jumped**	**to**	**the**	**bars**	**.**
阿曼达	跳了起来	到	这	酒吧	.

阿曼达跳上了栏杆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][fɪlm] .

It	**was**	**not**	**a**	**film**	**.**
它	曾是	不是	一个	电影	.

这不是一部电影。

" ['meɪtrən] !

"	**Matron**	**!**
"	护士长	!

“护士长！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	**she**	**screamed**	**.**
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" ['meɪtrən] !

"	**Matron**	**!**
"	护士长	!

“护士长！

" ['fræntɪkli] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)]['æktəz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['məːdə] [ænd; ənd] [huː]

"	**Frantically**	**she**	**stared**	**at**	**the**	**four**	**actors**	**whom**	**she**	**had**	**murdered**	**and**	**who**
"	疯狂地	她	凝视	在	这	四	演员	谁	她	有	被谋杀	和	WHO

[wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] .

were	**alive**	**and**	**smiling**	**.**
是	活	和	微笑	.

她惊恐地盯着自己杀害的四名演员，而他们现在都还活着，并且面带微笑。

" ['meɪtrən] !

"	**Matron**	**!**
"	护士长	!

“护士长！

" [ðə; ði]['bəʊni]['meɪtrən] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [sel] .
" The bony matron unlocked the cell .
" 这 骨质 护士长 已解锁 这 细胞 .

“骨瘦如柴的女主人打开了牢房的门。”

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" Come with me . "
" 来 和 我 . "

“跟我来。”

" ['meɪtrən] , [aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] .
" Matron , I killed them .
" 护士长 , 我 被杀 他们 .

“护士长，是我杀了他们。”

[aɪ] [ʃɒt] [ðem; ðəm] ! "
I shot them ! "
我 射击 他们 ! "

我把他们都打死了！

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Come with me .
" 来 和 我 .

“跟我来。”

" [ðə; ði]['meɪtrən][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] , [dɪm] [ruːm] .
" The matron led her into a small , dim room .
" 这 护士长 引领 她 进入 一个 小的 , 暗淡 房间 .

“女舍监领她走进一间昏暗的小房间。”

[ðə; ði] ['twiːdi] [mæn] [smaɪld] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
The tweedy man smiled confidentially around his pipe .
这 粗花呢 男人 微笑 保密 大约 他的 管道 .

穿着粗花呢衣服的男人嘴里叼着烟斗，自信地笑了笑。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] ? "
" Are you ready to go home , Mrs . Davis ? "
" 是 你 准备好 到 去 家 , 太太 . 戴维斯 ? "

“戴维斯太太，您准备回家了吗？”

" [bʌt; bət][aɪ] ['məːdə] [ðem; ðəm] .
" But I murdered them .
" 但 我 被谋杀 他们 .

但我杀了他们。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)] !
You have to keep me here !
你 有 到 保持 我 这里 !

你必须把我留在这里！

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lə'pelz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] .
" She tried to catch the lapels of his suit .
" 她 尝试 到 抓住 这 翻领 的 他的 套装 .

她试图抓住他西装的翻领。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .
He smiled again .
他 微笑 再次 .

他又笑了。

" [huː] [dɪd] [juː; jʊ] ['mɜːdə(r)] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] ? "
" Who did you murder , Mrs . Davis ? "
" WHO 做过 你 谋杀 , 太太 . 戴维斯 ? "

“戴维斯夫人，你杀了谁？”

" [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" All of them .
" 全部 的 他们 .

“他们全部。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
You know I did it .
你 知道 我 做过 它 .

你知道是我干的。

[ai] [ʃɒt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] .
I shot them , and they were all dead .
我 射击 他们 , 和 他们 是 全部 死的 .

我开枪打死了他们，他们都死了。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] — [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .
He said so — the policeman .
他 说 所以 — 这 警察 .

警察是这么说的。

" [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʃʊk] .
" Her hands shook .
" 她 双手 摇晃 .

她的手在颤抖。

" [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] .
" Look over there .
" 看 超过 那里 .

“看那边。”

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [wɔːl] .
" He pointed to a small Wall .
" 他 尖 到 一个 小的 墙 .

他指着一堵矮墙。

" [ðer] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [pəˈfɔːmɪŋ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] ?
" They're alive and performing , aren't they , Mrs . Davis ?
" 它们是 活 和 表演 , 不是 他们 , 太太 . 戴维斯 ?

“他们还活着，而且还在演出，对吧，戴维斯夫人？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .
" She looked at the Wall .
" 她 看起来 在 这 墙 .

她望着墙。

[ˈælɪs] [ænd; ənd][ˈlestə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈplɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊz] [bʊʃ] [təˈgeðə(r)] .
Alice and Lester were planting a small rose bush together .
爱丽丝 和 莱斯特 是 种植 一个 小的 玫瑰 衬套 一起 .

爱丽丝和莱斯特一起种了一棵小玫瑰。

" [juː; jʊ] [siː] , [əˈkeɪʒnəli] [ˈwɪmɪn] [duː; də][ˈsʌfə(r)][frɒm; frəm] [dɪˈlʊʒən] [laɪk] [jɔːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You see , occasionally women do suffer from delusions like yours , " he said .
" 你 看 , 偶尔 女性 做 遭受 从 妄想 喜欢 你的 , " 他 说 .

“你看，有时候女人也会像你一样产生妄想，”他说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juːv] [rɪˈkʌvəd] , [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] .
" But now that you've recovered , I'll drive you home .
" 但 现在 那 你已经 恢复 , 患病的 驾驶 你 家 .

“既然你已经康复了，我开车送你回家吧。”

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [naɪt] [jʊl] [fəˈget] [ɔːl] [ðɪs] . "
After a quiet night you'll forget all this . "
后 一个 安静的 夜晚 你会 忘记 全部 这 . "

安静地过一夜之后，你会忘记这一切的。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] [dɪ'lʊʒən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" They aren't delusions , " she insisted .
" 他们 不是 妄想 , " 她 坚持 .

"那不是妄想，"她坚持说。

" [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [maɪ] ['hʌzbəndz] [gʌn] .
" I did it , with my husband's gun .
" 我 做过 它 , 和 我的 丈夫的 枪 .

"我用我丈夫的枪干的。"

[ai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] [ai] [eɪmd] — [ai] [nəʊ] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
I waited until they closed the door , then I aimed — I know I did it . "
我 等待 直到 他们 关闭 这 门 , 然后 我 旨在 — 我 知道 我 做过 它 . "

我等到他们关上门后才瞄准——我知道是我干的。

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Yes , certainly , " he said , leading her to the door .
" 是的 , 当然 , " 他 说 , 领导 她 到 这 门 .

"是的，当然可以，"他一边说着，一边领着她走向门口。

" [naʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [həʊm] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] .
" Now come along home , Mrs . Davis .
" 现在 来 沿着 家 , 太太 . 戴维斯 .

"戴维斯太太，现在一起回家吧。"

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['prəʊtest] ,
" She continued to protest ,
" 她 持续 到 反对 ,

她继续抗议，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ]
but he pulled her through the corridors and down the steps to a
但 他 拉 她 通过 这 走廊 和 向下 这 步骤 到 一个
['weɪtɪŋ] [kɑː(r)] .
waiting car .
等待 车 .

但他拉着她穿过走廊，走下台阶，上了一辆等候的汽车。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
He nudged her into the front seat .
他 轻推 她 进入 这 正面 座位 .

他轻轻推了她一把，让她坐到前排座位上。

[ðeɪ] [pɑːst] ['daːkənd] ['bɪldɪŋz] .
They passed darkened buildings .
他们 通过了 变暗 建筑物 .

他们经过了昏暗的建筑物。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['niːɒn][saɪn][ə'tɒp][ðə; ði] ['herəld] ['ɑː.fɪsɪz] [ə'hed] .
She saw the neon sign atop the Herald offices ahead .
她 锯 这 氖 符号 顶部 这 先驱报 办公室 前方 .

她看到了前面先驱报办公楼顶上的霓虹灯招牌。

[ɪf] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ʃɪd] [kɪld] [ðem; ðəm] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [ə'weɪkən] .
If no one knew she'd killed them , no one would awaken .
如果 不 一 知道 棚 被杀 他们 , 不 一 会 觉醒 .

如果没人知道是她杀了他们，就不会有人醒来。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .
No one would live again .
不 一 会 居住 再次 .

没有人会再次活过来。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [end] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

The	world	would	end	after	all	.
这	世界	会	结尾	后	全部	.

世界终究会毁灭。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kɑː(r)] .

She	opened	the	door	and	jumped	from	the	moving	car	.
她	打开	这	门	和	跳了起来	从	这	移动	车	.

她打开车门，从行驶中的汽车上跳了下去。

['stʌmblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['herəld] ['ɑː.fɪsɪz] .

Stumbling	,	she	ran	toward	the	Herald	offices	.
踉跄	,	她	跑	朝向	这	先驱报	办公室	.

她踉跄着朝《先驱报》办公室跑去。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [siːkɪŋ] [θruː] [ɪts] [braɪt] ['kɔːrɪdɔːrz] .

She	stumbled	into	the	building	and	began	seeking	through	its	bright	corridors	.
她	踉跄	进入	这	建筑	和	开始	寻求	通过	它是	明亮的	走廊	.

她跌跌撞撞地走进大楼，开始在明亮的走廊里寻找。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] [wʌn] ['leɪb(ə)ld] " [ˌedɪ'tɔːriəl] .

Stopping	to	stare	at	each	office	door	,	she	finally	found	the	one	labeled	"	Editorial	.
停止	到	盯	在	每个	办公室	门	,	她	最后	成立	这	一	标签	"	社论	.

她停下来盯着每一扇办公室门，最后找到了标有“编辑部”字样的那扇门。

['mɪstə(r)] . [greɪ] .

Mr	.	Gray	.
先生	.	灰色的	.

格雷先生。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	She	pushed	into	the	office	.
"	她	推动	进入	这	办公室	.

她推门进了办公室。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] [wɔː(r)] [hɔːn] - [rɪm] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ] [paɪp] [ðæt]

The	little	man	behind	the	desk	wore	horn	-	rim	glasses	and	smoked	a	pipe	that
这	小的	男人	在后面	这	桌子	穿着	喇叭	-	轮缘	眼镜	和	熏制	一个	管道	那

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['lɛstərz] .

was	a	copy	of	Lester's	.
曾是	一个	复制	的	莱斯特的	.

桌子后面的小个子男人戴着玳瑁框眼镜，抽着一根仿莱斯特牌的烟斗。

[hiː; hi] [smaɪld] [pə'tɜːnəli] .

He	smiled	paternally	.
他	微笑	父系	.

他露出慈父般的微笑。

" [jes] , [dɪə(r)] ? "

"	Yes	,	dear	?	"
"	是的	,	亲爱的	?	"

“是的亲爱的？”

" [aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] !

"	I	killed	them	!
"	我	被杀	他们	!

“我杀了他们！”

['ðer] [ɔːl] [ded] !

They're	all	dead	!
它们是	全部	死的	!

他们都死了！

" ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [mɔː(r)] [bɪ'liːvəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi]
" **Realizing** **excitement** **did** **nothing** **to** **make** **her** **words** **more** **believable** **,** **she**
" 意识到 激动 做过 没有什么 到 制作 她 字 更多的 可信的 , 她
[fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] .
forced **herself** **to** **be** **calm** **.**
强制 她自己 到 是 冷静的 .

她意识到激动并不能让她的话更有说服力，于是强迫自己保持冷静。

['edɪtə(r)] [greɪ] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] [kəʊmd] [streɪt] [bæk] , ['lestə(r)] - [laɪk] .
Editor **Gray** **wore** **his** **gray** **hair** **combed** **straight** **back** **,** **Lester** **-** **like** **.**
编辑 灰色的 穿着 他的 灰色的 头发 梳理过的 直的 后退 , 莱斯特 - 喜欢 .

编辑格雷的头发灰白地向后梳着，像莱斯特一样。

[hiː; hi] [stʊd] , ['pʊtɪŋ] [wʌn] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['traʊzə(r)] ['pɒkɪt] , [æz; əz] ['lestə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
He **stood** **,** **putting** **one** **hand** **into** **his** **trouser** **pocket** **,** **as** **Lester** **always** **did** **.**
他 站立 , 推杆 一 手 进入 他的 裤子 口袋 , 作为 莱斯特 总是 做过 .

他站起身，像莱斯特一贯那样，把一只手插进口袋里。

" [huː] [dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] ?
" Who did you kill ?
" WHO 做过 你 杀 ?

你杀了谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" he asked quietly .
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

" [kɑːm] [daʊn] , [dɪə(r)] .
" Calm down , dear .
" 冷静的 向下 , 亲爱的 .

"冷静点，亲爱的。"

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [kɪld] . "
Tell me who you killed . "
告诉 我 WHO 你 被杀 . "

告诉我你杀了谁。

" ['lestə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
" Lester and all the rest .
" 莱斯特 和 全部 这 休息 .

莱斯特和其他人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
You have to print it .
你 有 到 打印 它 .

你必须把它打印出来。

[aɪ] [ʃɒt] [ðem; ðəm] — ['ðer] [ded] .
I shot them — they're dead .
我 射击 他们 — 它们是 死的 .

我开枪打死了他们——他们都死了。

[prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] .
Print it in your paper .
打印 它 在 你的 纸 .

把它打印在报纸上。

" [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɔːl] .
" He crossed the room to his Wall .
" 他 交叉 这 房间 到 他的 墙 .

他穿过房间，走到他的墙边。

[beɪs] [ænd; ənd] ['kɪpiː] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [paɪ] [dəʊ] [tə'geðə(r)] , [wʌn][ɒn]['aɪðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðiː]
Bass **and** **Kippie** **were** **rolling** **pie** **dough** **together** **,** **one** **on** **either** **end** **of** **the**
低音 和 基皮 是 滚动 馅饼 面团 一起 , 一 在 任何一个 结尾 的 这
['rəʊlɪŋ] [pɪn] .
rolling **pin** **.**
滚动 别针 .

巴斯和基皮一起擀馅饼面团，一人一人握着擀面杖。

" [aɪm][ə'freɪd][jʊr; jər][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [maɪ][dɪə(r)] .
" **I'm** **afraid** **you're** **imagining** **these** **things** **,** **my** **dear** **.**
" 我是 害怕的 你是 想象 这些 事物 , 我的 亲爱的 .

“恐怕这些都是你的想象，亲爱的。”

" [hiː; hi] [sʌkt] [hɪz; ɪz][paɪp] , ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət] ['kɪpiː] .
" **He** **sucked** **his** **pipe** **,** **looking** **lovingly** **at** **Kippie** **.**
" 他 真烂 他的 管道 , 寻找 深情地 在 基皮 .

他吸着烟斗，深情地看着基皮。

" [ai][kʊd; kəd] [lʌv] [ðæt] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['ælɪs] [wʊd] [biː; bi] ['dʒeləs] .
" **I** **could** **love** **that** **child** **,** **but** **of** **course** **Alice** **would** **be** **jealous** **.**
" 我 可以 爱 那 孩子 , 但 的 课程 爱丽丝 会 是 嫉妒的 .

“我可能会喜欢那个孩子，但爱丽丝当然会嫉妒。”

" [ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm]['ɪntuː][ðə; ðiː][ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['twiːdi] [mæn] ,
" **She** **backed** **away** **from** **him** **into** **the** **arms** **of** **the** **tweedy** **man** **,**
" 她 支持的 离开 从 他 进入 这 武器 的 这 粗花呢 男人 ,

她从他身边退开，投入了那个穿粗花呢衣服的男人的怀抱。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['ɒfɪs] .
who **had** **come** **into** **the** **office** **.**
WHO 有 来 进入 这 办公室 .

谁走进了办公室。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **sorry** **to** **bother** **you** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 对不起 到 打扰 你 , 先生 , " 他 说 .

“很抱歉打扰您，先生，”他说。

" [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'lʊʒən] .
" **This** **poor** **woman** **is** **suffering** **from** **delusions** **.**
" 这 贫穷的 女士 是 痛苦 从 妄想 .

“这个可怜的女人患有妄想症。”

[ai][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] . "
I **was** **driving** **her** **home** **when** **she** **escaped** **me** **.** **"**
我 曾是 驾驶 她 家 什么时候 她 逃脱 我 . "

我开车送她回家的时候，她逃走了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['edɪtə(r)] [greɪ] [sed] ['maɪldli] .
" **That's** **all** **right** **,** **"** **Editor** **Gray** **said** **mildly** **.**
" 那就是 全部 正确的 , " 编辑 灰色的 说 轻微地 .

“没关系，”格雷编辑温和地说。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [prə'feʃən(ə)l] [help] .
" **Perhaps** **she** **needs** **professional** **help** **.**
" 也许 她 需求 专业的 帮助 .

或许她需要专业人士的帮助。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] ?
Have **you** **considered** **that** **,** **my** **dear** **?**
有 你 经过考虑的 那 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你考虑过这一点吗?

" [bʌt; bət][ə'mændə][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][beɪs] .

"	But	Amanda	was	staring	at	Bass	.
"	但	阿曼达	曾是	凝视	在	低音	.

但阿曼达却一直盯着巴斯看。

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] ,

She	stared	at	his	penetrating	eyes	,	his	broad	shoulders	,
她	凝视	在	他的	渗透	眼睛	,	他的	广阔	肩膀	,

她凝视着他那双锐利的眼睛，他宽阔的肩膀，

[æt; ət][ðə; ði] [kɜ:l] [ɒv; əv][heə(r)] [kəʊmd] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

at	the	curl	of	hair	combed	low	over	his	forehead	.
在	这	卷曲	的	头发	梳理过的	低的	超过	他的	前额	.

在他额前低垂的一缕卷发上。

[ðə; ði] [kɜ:l] [wɒz; wəz] [swə:l] [left] , [nɒt] [raɪt] .

The	curl	was	swirled	left	,	not	right	.
这	卷曲	曾是	旋转	左边	,	不是	正确的	.

卷发是向左卷的，而不是向右卷的。

[ðə; ði] ['twi:di] [mæn] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] , ['gaɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

The	tweedy	man	took	her	arm	,	guided	her	from	the	building	and
这	粗花呢	男人	采取	她	手臂	,	引导	她	从	这	建筑	和

[nʌdʒd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)] .

nudged	her	into	the	car	.
轻推	她	进入	这	车	.

穿着粗花呢衣服的男人挽着她的胳膊，把她从楼里扶出来，然后推着她上了车。

[du:; də] [ðeɪ] [kɜ:l] [ə; eɪ] [ded] ['æktərz][heə(r)] ['dɪfrəntli] , [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] .

Do	they	curl	a	dead	actor's	hair	differently	,	she	wondered	.
做	他们	卷曲	一个	死的	演员的	头发	不同	,	她	想知道	.

她心想，他们会用不同的方式卷已故演员的头发吗?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

She	had	killed	them	.
她	有	被杀	他们	.

她杀了他们。

[waɪ] [wɜ:rnt] [ðeɪ] [ded] ?

Why	weren't	they	dead	?
为什么	不是	他们	死的	?

他们为什么没死?

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɑ:k] .

When	they	reached	her	house	,	it	was	completely	dark	.
什么时候	他们	达到	她	房子	,	它	曾是	完全地	黑暗的	.

他们到达她家时，天已经完全黑了。

['aɪðə(r)] [del] [ænd; ənd] ['kɪpi:] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bed][ɔ:(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pleɪsd]

Either	Dell	and	Kippie	had	gone	to	bed	or	the	Wall	had	been	replaced
任何一个	戴尔	和	基皮	有	已消失	到	床	或者	这	墙	有	到过	替换

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

and	was	playing	.
和	曾是	玩耍	.

要么是戴尔和基皮已经去睡觉了，要么是墙被替换了，正在播放音乐。

" [aɪm] ['sɒri] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [səʊ] [ə'brʌptli] , " [ðə; ði] ['twi:di] [mæn] [sed] .

"	I'm	sorry	I	had	to	bring	you	away	so	abruptly	,	"	the	tweedy	man	said	.
"	我是	对不起	我	有	到	带来	你	离开	所以	突然	,	"	这	粗花呢	男人	说	.

"很抱歉我这么突然地带你离开，"穿着粗花呢衣服的男人说道。

" [wi:; wi] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [pres] [prɪnt] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [rɪ'pɔ:ts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:s] ,

"	We	can't	afford	to	have	the	press	print	unfavorable	reports	about	the	force	,
"	我们	不能	买得起	到	有	这	按	打印	不利	报告	关于	这	力量	,

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

you	understand	.
你	理解	.

"我们不能让媒体刊登对部队不利的报道，你明白吗？"

" [hi:; hi] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

"	He	fingered	his	pipe	.
"	他	用手指	他的	管道	.

他抚摸着烟斗。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , [get] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sli:p] .

"	Now	,	Mrs	.	Davis	,	get	a	good	night's	sleep	.
"	现在	,	太太	.	戴维斯	,	得到	一个	好的	夜晚	睡觉	.

"戴维斯夫人，好好睡一觉吧。"

[tə'mɒrəʊ] [jʊl] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [bæd] [dri:m] .

Tomorrow	you'll	realize	it	was	all	a	bad	dream	.
明天	你会	意识到	它	曾是	全部	一个	坏的	梦	.

明天你就会明白，这一切都只是一场噩梦。

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɪl] [ðə; ði] [stɑ:z] .

You	wouldn't	kill	the	stars	.
你	不会	杀	这	明星	.

你不会杀死星星的。

" ['wʊdnli] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:k] .

"	Woodenly	she	walked	up	the	front	walk	.
"	木木式地	她	步行	向上	这	正面	走	.

她僵硬地走上前院小路。

['hɪərɪŋ] [bæsɪz] ['meləʊ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [nju:] ['kɪpi:] [ænd; ənd] [del]

Hearing	Bass's	mellow	voice	from	the	Wall	room	,	she	knew	Kippie	and	Dell
听力	贝斯的	醇厚	嗓音	从	这	墙	房间	,	她	知道	基皮	和	戴尔

[wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] .

were	up	.
是	向上	.

听到巴斯从墙屋里传来柔和的声音，她就知道基皮和戴尔醒了。

[ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

She	entered	the	room	.
她	进入	这	房间	.

她走进了房间。

['kɪpi:] [sæt] [kɜ:ld] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [si:t] .

Kippie	sat	curled	on	the	Wall	seat	.
基皮	卫星	卷曲	在	这	墙	座位	.

基皮蜷缩在墙椅上。

[ə'mændə] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] .

Amanda	stared	at	the	handsome	face	on	the	Wall	.
阿曼达	凝视	在	这	英俊的	脸	在	这	墙	.

阿曼达盯着墙上那张英俊的脸庞。

[beɪs] [mək'daʊəl] , [wɔ:l] ['aɪdl] .

Bass	McDowall	,	Wall	idol	.
低音	麦克道尔	,	墙	偶像	.

巴斯·麦克道尔，墙上的偶像。

[waɪ] ['wʌznt] [hiː; hi] [ded] ?
Why **wasn't** **he** **dead** **?**
为什么 不是 他 死的 ?

他为什么没死?

[hɪz; ɪz] [kɜːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [kɜːld] [rɒŋ] .
His **curl** **was** **still** **curled** **wrong** **.**
他的 卷曲 曾是 仍然 卷曲 错误的 .

他的卷发还是卷错了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔːd] ['kɪpiː] , ['gɑːspɪŋ] , "
She **looked** **more** **closely** **at** **his** **face** **as** **he** **leaned** **toward** **Kippie** **,** **gasping** **,** **"**
她 看起来 更多的 密切 在 他的 脸 作为 他 倾斜 朝向 基皮 , 喘息 , "
['swiːti] - [bʌg] .
Sweetie **-** **bug** **.**
亲爱的 - 漏洞 .

她仔细地看着他的脸，他俯身靠近基皮，喘着气说："甜心宝贝。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [skɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .
" **There** **was** **a** **small** **scar** **beneath** **his** **left** **eye** **.**
" 那里 曾是 一个 小的 瘢痕 下面 他的 左边 眼睛 .

"他左眼下方有一道小小的疤痕。"

[ðə; ði][t'aɪniəst] , [məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [skɑː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
The **tiniest** **,** **most** **insignificant** **scar** **,** **but** **it** **had** **never** **been** **there** **before** **.**
这 最小的 , 最多 微不足道 瘢痕 , 但 它 有 绝不 到过 那里 前 .

一道极其细小、毫不起眼的疤痕，但它以前从未存在过。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [beɪs] , [hiː; hi] [lʊks] [səʊ]['taɪəd] , " [ðə; ði] ['kɪpiː] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [siːt] [sed] .
" **Poor** **Bass** **,** **he** **looks** **so** **tired** **,** **"** **the** **Kippie** **on** **the** **Wall** **seat** **said** **.**
" 贫穷的 低音 , 他 看起来 所以 疲劳的 , " 这 基皮 在 这 墙 座位 说 .

"可怜的巴斯，他看起来好累啊，"墙上的基皮说道。

" [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊks] ['θɪnə(r)] [wen] [hiːz] ['taɪəd] ?
" **See** **how** **his** **face** **looks** **thinner** **when** **he's** **tired** **?**
" 看 如何 他的 脸 看起来 更薄 什么时候 他是 疲劳的 ?

你看他累的时候脸是不是显得更瘦了?

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][n'əʊtɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] .
I **wonder** **if** **she** **notices** **it** **.**
我 想知道 如果 她 通知 它 .

我不知道她有没有注意到。

" [del] [sed] , " ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [beɪs] [hæz; həz] [wɜːkt] [hɑːd] [tə'deɪ] , ['kɪpiː] .
" **Dell** **said** **,** **"** **After** **all** **,** **Bass** **has** **worked** **hard** **today** **,** **Kippie** **.**
" 戴尔 说 , " 后 全部 , 低音 有 工作 难的 今天 , 基皮 .

戴尔说："毕竟，巴斯今天很努力，基皮。"

" [bæsɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['θɪnə(r)] .
" **Bass's** **face** **was** **indeed** **thinner** **.**
" 贝斯的 脸 曾是 的确 更薄 .

"巴斯的脸确实瘦了一些。"

['θɪnə(r)] [feɪs] , [smɔːl] [skɑː(r)] [ðæt] ['hædnt] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [kɜːl] [ðæt] [kɜːld] [rɒŋ] — [wɒt]
Thinner **face** **,** **small** **scar** **that** **hadn't** **been** **there** **before** **,** **curl** **that** **curled** **wrong** **—** **what**
更薄 脸 , 小的 瘢痕 那 之前没有 到过 那里 前 , 卷曲 那 卷曲 错误的 — 什么
[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
did **it** **mean** **?**
做过 它 意思是 ?

脸型变瘦了，脸上多了一道以前没有的小疤痕，卷发也卷歪了——这到底意味着什么?

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ['wʌznt] [beɪs] .

Suddenly	**she**	**realized**	**the**	**image**	**on**	**the**	**Wall**	**wasn't**	**Bass**	**.**
突然	她	已实现	这	图像	在	这	墙	不是	低音	.

她突然意识到墙上的图像不是巴斯。

[ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜ:'self] .

She	**corrected**	**herself**	**.**
她	已更正	她自己	.

她纠正了自己的说法。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [beɪs] .

He	**was**	**a**	**different**	**Bass**	**.**
他	曾是	一个	不同的	低音	.

他跟以前不一样了。

[hi:; hi] ['wʌznt] [ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃɒt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɔ:ləʊst][aɪ'dentɪk(ə)l]['dʌb(ə)l] .

He	**wasn't**	**the**	**one**	**she**	**had**	**shot**	**,**	**but**	**his**	**almost**	**identical**	**double**	**.**
他	不是	这	一	她	有	射击	,	但	他的	几乎	完全相同的	双倍的	.

她射杀的不是他本人，而是他几乎一模一样的替身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

打破壁垒(Shatter the Wall)
第2/2页

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

She	stared	at	her	daughter	,
她	凝视	在	她	女儿	,

她凝视着女儿，

[huː] [lʊkt] [mɔː(r)][laɪk] ['kɪpiː] [iːtʃ] [taɪm][ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks]

who	looked	more	like	Kippie	each	time	she	assumed	another	of	her	characteristics
WHO	看起来	更多的	喜欢	基皮	每个	时间	她	假定	其他	的	她	特征

[ɔː(r)][pəʊzɪz] .

or	poses	.
或者	姿势	.

她每次摆出不同的特征或姿势，看起来就越像基皮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [beɪs] [ɔː(r)] ['kɪpiː] ,

There	were	hundreds	of	young	people	wanting	to	be	Bass	or	Kippie	,
那里	是	数百	的	年轻的	人们	想要	到	是	低音	或者	基皮	,

有数百名年轻人想成为巴斯或基皮，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ['kəʊmɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)][ðə; ði] [wei] [beɪs] [dɪd] , ['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi][dɪd]

hundreds	of	young	men	combing	their	hair	the	way	Bass	did	,	smiling	as	he	did
数百	的	年轻的	男人	梳理	他们的	头发	这	方式	低音	做过	,	微笑	作为	他	做过

,

,

,

数百名年轻男子像巴斯那样梳着头发，脸上带着和他一样的笑容。

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

learning	to	use	their	eyes	as	he	did	.
学习	到	使用	他们的	眼睛	作为	他	做过	.

他们学会了像他一样运用双眼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [ə; eɪ] [njuː] [beɪs] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [ðeə(r)][hiː; hi]

And	if	the	time	should	come	when	a	new	Bass	was	needed	,	there	he
和	如果	这	时间	应该	来	什么时候	一个	新的	低音	曾是	需要	,	那里	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

如果将来需要一位新的贝斯手，他就是最佳人选。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][hɪm] .

hundreds	of	him	.
数百	的	他	.

数百个像他一样的人。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] .

She	frowned	.
她	皱眉	.

她皱起了眉头。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['dʌblz] ['weɪtɪŋ] [kən'viːniəntli] [ˌnɪə'baɪ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪf]

Undoubtedly	they	had	several	doubles	waiting	conveniently	nearby	to	perform	if
无疑	他们	有	一些	双打	等待	方便	附近	到	履行	如果

['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][stɑːz] .

something	should	happen	to	one	of	the	stars	.
某物	应该	发生	到	一	的	这	明星	.

毫无疑问，他们准备了几个替身演员随时待命，以防其中一位明星发生意外。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

She	felt	a	choking	in	her	throat	.
她	毛毡	一个	窒息	在	她	喉	.

她感到喉咙哽咽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [beisiz] [ænd; ənd] - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

It	would	be	as	impossible	to	kill	all	the	Basses	and	Kippies	as	it
它	会	是	作为	不可能的	到	杀	全部	这	贝斯	和	-	作为	它

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [breɪk] ['evri] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

would	be	to	break	every	Wall	in	the	world	.
会	是	到	休息	每一个	墙	在	这	世界	.

杀死所有的巴斯人和基皮人就像打破世界上所有的墙一样不可能。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

There	was	no	way	to	get	rid	of	them	,
那里	曾是	不	方式	到	得到	摆脱	的	他们	,

根本没有办法摆脱它们。

[nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

no	way	to	make	people	listen	to	what	was	happening	.
不	方式	到	制作	人们	听	到	什么	曾是	发生	.

没有办法让人们倾听正在发生的事情。

[nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hjuː'mænəti] [frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] .

No	way	to	prevent	humanity	from	watching	itself	to	extinction	.
不	方式	到	防止	人类	从	观看	本身	到	灭绝	.

人类没有办法阻止自己走向灭绝。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['əʊldə] , [ʃiː; ʃi] [gest] , [ðə; ðɪ] ['æktəz] [wʊd] [grəʊ] ['əʊldə] [tuː] .

As	they	grew	older	,	she	guessed	,	the	actors	would	grow	older	too	.
作为	他们	生长	老	,	她	猜对了	,	这	演员	会	生长	老	也	.

她猜测，随着年龄的增长，演员们也会变老。

['grædʒuəli] [beɪs] [wʊd] [biː; bi] ['θɜːti] , [ðen] ['θɜːti] - [faɪv] , [ænd; ənd] ['lestə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z]

Gradually	Bass	would	be	thirty	,	then	thirty	-	five	,	and	Lester	and	the	others
逐步地	低音	会	是	三十	,	然后	三十	-	五	,	和	莱斯特	和	这	其他的

[wʊd] [eɪdʒ] [tuː] .

would	age	too	.
会	年龄	也	.

渐渐地，巴斯会变成三十岁，然后三十五岁，莱斯特和其他人也会慢慢变老。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['nəʊtɪs] ; ['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi] ['eɪdʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [reɪt] .

But	no	one	would	notice	;	everyone	would	be	aging	at	the	same	rate	.
但	不	一	会	注意	;	每个人	会	是	老化	在	这	相同的	速度	.

但没有人会注意到；每个人衰老的速度都一样。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] ['sʌmwʌn] [wʊd] ['nəʊtɪs] .

But	some	day	someone	would	notice	.
但	一些	天	某人	会	注意	.

但总有一天会有人注意到。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['lɛstərz] [wʊd] [daɪ] ,

Some	day	all	the	Lesters	would	die	,
一些	天	全部	这	莱斯特	会	死	,

莱斯特家族总有一天会全部死去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['lestə(r)] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] ['ælɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ['θɔːtf(ə)l] .

and	there	would	be	no	more	Lester	to	smile	at	Alice	and	look	thoughtful	.
和	那里	会	是	不	更多的	莱斯特	到	微笑	在	爱丽丝	和	看	周到	.

莱斯特再也不会对爱丽丝微笑，也不会再若有所思地看着她了。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [wʊd] [lʊk] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , ['kæθrɪn] ,

And	**people**	**would**	**look**	**around**	**and**	**see**	**that**	**her**	**daughter**	**,**	**Kathryn**	**,**
和	人们	会	看	大约	和	看	那	她	女儿	,	凯瑟琳	,

人们环顾四周，会发现她的女儿凯瑟琳

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

was	**the**	**youngest**	**person**	**in**	**the**	**world**	**.**
曾是	这	最小的	人	在	这	世界	.

曾是世界上最年轻的人。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] ['i:v(ə)n] ['kæθrɪn] [wʊd] [bi:; bi][pɑ:st][ðə; ði][tʃaɪld] - ['beərɪŋ] [eɪdʒ] .

But	**by**	**then**	**even**	**Kathryn**	**would**	**be**	**past**	**the**	**child**	**-**	**bearing**	**age**	**.**
但	经过	然后	甚至	凯瑟琳	会	是	过去的	这	孩子	-	轴承	年龄	.

但到那时，就连凯瑟琳也过了生育年龄了。

[stʌnd] , [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [del] .

Stunned	**,**	**she**	**sat**	**down**	**beside**	**Dell**	**.**
目瞪口呆	,	她	卫星	向下	旁	戴尔	.

她震惊地坐在戴尔旁边。

[hi:; hi] [skwi:zd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

He	**squeezed**	**her**	**hand**	**.**
他	挤压	她	手	.

他紧紧握住她的手。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] , ['ɪntu:] [bæsɪz] ['penətreɪtɪŋ] [dɑ:k] [aɪz] .

She	**looked**	**up**	**at**	**the**	**Wall**	**,**	**into**	**Bass's**	**penetrating**	**dark**	**eyes**	**.**
她	看起来	向上	在	这	墙	,	进入	贝斯的	渗透	黑暗的	眼睛	.

她抬头望向墙壁，与巴斯那双深邃的黑眼睛对视。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [di:p] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

His	**eyes**	**were**	**so**	**deep**	**,**	**she**	**thought**	**.**
他的	眼睛	是	所以	深的	,	她	想法	.

她心想，他的眼睛好深邃。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] .

His	**hands**	**were**	**strong**	**,**	**and**	**his**	**face**	**was**	**intelligent**	**.**
他的	双手	是	强的	,	和	他的	脸	曾是	聪明的	.

他的双手有力，面容睿智。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi]['evə(r)][hæv; həv] [heit] [hɪm] ?

How	**could**	**she**	**ever**	**have**	**hated**	**him**	**?**
如何	可以	她	曾经	有	憎恨	他	?

她怎么可能恨他呢?

" ['hweərəv] [ju:; jʊ] [bi:n] , ['beɪbi] ?

" Where've	**you**	**been**	**,**	**baby**	**?**
" 在哪里?	你	到过	,	婴儿	?

宝贝，你都去哪儿了?

" [del] [ɑ:skt] .

" Dell	**asked**	**.**
" 戴尔	问	.

戴尔问道。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['ɪrɪtəbli] .

She	**shook**	**her**	**head**	**irritably**	**.**
她	摇晃	她	头	易怒地	.

她烦躁地摇了摇头。

" [bi:; bi]['kwaɪət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Be	**quiet**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
" 是	安静的	,	"	她	说	.

“安静点，”她说。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Can't	you	see	he's	going	to	kiss	her	?
"	不能	你	看	他是	去	到	吻	她	?

你难道看不出来他要吻她吗?

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə] ['ælɪs] .

"	Perhaps	she	should	change	her	name	to	Alice	.
"	也许	她	应该	改变	她	姓名	到	爱丽丝	.

“或许她应该改名叫爱丽丝。”

[ðen] [ðeid] [hæv; həv] ['kɪpiː] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['lestə(r)] .

Then	they'd	have	Kippie	,	Alice	and	Lester	.
然后	他们会	有	基皮	,	爱丽丝	和	莱斯特	.

这样他们就会有基皮、爱丽丝和莱斯特了。

[ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [beɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fæməli] .

All	they	needed	was	a	Bass	,	and	they	would	be	almost	like	a	real	family	.
全部	他们	需要	曾是	一个	低音	,	和	他们	会	是	几乎	喜欢	一个	真实的	家庭	.

他们只需要一只贝斯，他们就能像真正的家庭一样了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'get] [ðɪs] [weɪ] , ['lʊkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː] [bæsɪz] [dɑːk] [aɪz] .

It	would	be	so	easy	to	forget	this	way	,	looking	deep	into	Bass's	dark	eyes	.
它	会	是	所以	简单的	到	忘记	这	方式	,	寻找	深的	进入	贝斯的	黑暗的	眼睛	.

这样一来，很容易就会忘记一切，凝视着巴斯深邃的黑眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神